

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 192

PDF erstellt am: **24.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
 SCHWEIZERISCHE  
 LANDESBIBLIOTHEK  
 3003 BERN I  
 A.Z.  
 3092

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 192 – 2685

Bern, Freitag, 21. August 1981  
 Berne, vendredi, 21 août 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 192 – 21. 8. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
 Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais,  
 Valais, Neuchâtel, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre  
 pubblicazioni legali

Requête à fin d'extension du champ d'application de la convention collective régissant les rapports de travail et de salaires dans les entreprises de la plâtrerie et de la peinture du canton du Valais – Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Arbeits- und Lohnbedingungen des Maler- und Gipsergewerbes des Kantons Wallis.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione.

Liquidations-Schuldeneruf – Liquidation et appel aux créanciers.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –  
 Marchi di fabbrica e di commercio 309803–309815

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kariofilen im Herbst 1981 – Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit, en automne 1981 – Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1981.

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1981 – Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1981 – Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1981.

Exportisikorgarantie; Währungsabsicherung – Garantie contre les risques à l'exportation; couverture des risques monétaires.

Änderung der Berechnungsgrundlage für die Einfuhrbelastung gewisser Schokoladenzeugnisse – Modification de la base de calcul de la taxe à l'importation concernant certains produits fabriqués à partir du chocolat.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

13. August 1981

**Electrolux AG**, in Zürich 9, Verwaltung von Beteiligungen (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1974, S. 1759).

**Electrolux AG Betriebsverwaltung**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1981, S. 2322).

**Electrolux AG Haushalt**, in Zürich 9, elektrische und andere Apparate für den Haushalt (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1981, S. 2322).

**Electrolux AG Küche und Klima**, in Zürich 9, elektrische und andere Apparate (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1980, S. 3110).

Kurt Schläpfer, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Kleinandelfingen; seine Charge «Direktor» wird im Register gestrichen.

13. August 1981

**Electrolux ISS AG**, in Zürich 9, elektrische und andere Apparate (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1979, S. 2753).

**Facit-Addo Service AG**, in Zürich 9, Reparaturen an Büromaschinen (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1976, S. 3013).

**Facit-Addo AG**, in Zürich 9, Büromaschinen (SHAB Nr. 78 vom 5. 4. 1978, S. 1031).

**MST Management System und Training AG**, in Zürich 9, Beratung von Unternehmungen (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1980, S. 3110).

**Widag AG**, in Zürich 9, elektrische und andere Apparate (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1979, S. 2753).

Kurt Schläpfer, Vizepräsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Kleinandelfingen.

13. August 1981

**Aktiengesellschaft für Einkaufszentren (AGEZ)**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1980, S. 1817). Josef Zumstein und Charles Joye sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Thuli, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Albert Huber, von Zürich und Bleichenbach, in Küssnacht ZH, zugleich Präsident, und Jacques Maus, von Genf, in Corsier GE.

13. August 1981

**Terraviva Wohnungsaktiengesellschaft**, in Zürich 1, Erstellung und Verwaltung von Wohnliegenschaften (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1973, S. 2344). Oskar Gossauer ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: René Salm, von Veltheim AG, in Zürich, Kurt Windlin, Mitglied des VR, ist nun auch Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1981

**G. Hunziker AG**, in Rütli, Maschinen- und Apparatebaufabrik (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1977, S. 2821). Die Prokura von Dican Azadian ist erloschen.

13. August 1981

**Chalura AG**, in Zürich 8, Beteiligungen und Finanzierungen (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1980, S. 1501). Rolf Schneider ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans K. Frischknecht, von Zürich, in Küssnacht ZH.

13. August 1981

**Gummi-Naef AG**, bisher in Zürich 2, Gummiwaren und Artikel verwandter Branchen (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1980, S. 2441). Statuten am 28. 7. 1981 geändert. Neuer Sitz: Dällikon. Geschäftsdomicil: Industriestrasse 2.

13. August 1981

**Art und Stilbedarf AG**, in Zürich 2, Handel mit Stilmöbeln (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1978, S. 3178). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 29. 5. 1981 der Konkurs eröffnet. Eine dagegen erhobene Nichtigkeitsbeschwerde, der aufschiebende Wirkung erteilt worden war, ist mit Beschluss der III. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich vom 24. 7. 1981 abgewiesen worden; gleichentags wurde nochmals vom Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

13. August 1981

**Propatec AG**, in Wallisellen, Verwaltung und Auswertung von Patenten (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1979, S. 1090). Hans-Rudolf Manthaler und Dr. Otto Baumgartner sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben: Heinrich Leutenegger; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neues weiteres Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Sebastian Schobinger, von Luzern, in Hünenberg.

13. August 1981

**Aldoma AG**, in Zürich 6, Küchenmöbel, Haushaltgeräte aller Art usw. (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1976, S. 3288). Max Eck jun., Max Eck sen. und Sonia Eck sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Ulrich Tanner, von Zürich und Erwil, in Wädenswil.

13. August 1981

**Federnfabrik Egli AG**, in Dübendorf, Federn und Drahtartikel (SHAB Nr. 134 vom 15. 6. 1981, S. 1906). Statuten am 29. 7. 1981 geändert. Neue Fassung der Firma: Egli Federnfabrik AG.

13. August 1981

**Univac Services AG**, in Zürich 5, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1980, S. 881). Die Prokura von Peter Bonderer ist erloschen.

13. August 1981

**Lizur-Press-Verlag AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 80 vom 4. 4. 1968, S. 713). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. August 1981

**Musterring International AG**, in Thalwil, Handel mit Möbeln aller Art (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1980, S. 53). Die Unterschrift von Johannes Pieter Klaas Melse ist erloschen.

13. August 1981

**J. + H. Weilenmann AG Kempfthal**, in Illnau-Effretikon, Baugeschäft (SHAB Nr. 171 vom 24. 7. 1972, S. 1958). Neue Geschäftsführer mit Kollektivprokura zu zweien: Georges Gusset, von Uetendorf, in Volketswil, und Hansueli Weilenmann, von und in Illnau-Effretikon.

13. August 1981

**HHS Handels AG**, in Zürich 8, Handel mit Artikeln aller Art (SHAB Nr. 130 vom 10. 6. 1981, S. 1856). Neue Adresse: Rothstrasse 54, Zürich 6.

13. August 1981

**Leserdienst HHS AG (Service des lecteurs HHS SA)**, in Zürich 8, Verkauf von Artikeln aller Art (SHAB Nr. 102 vom 6. 5. 1981, S. 1445). Neue Adresse: Rothstrasse 54, Zürich 6.

13. August 1981

**Computervision (Schweiz) AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 113 vom 19. 5. 1981, S. 1610). Dr. Niklaus Wiget ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates), bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied und zugleich Präsident des VR mit Einzelunterschrift: Richard Ira Krueger, Bürger der USA, in Carlisle, Massachusetts (USA). Ferner neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: William Raymond Groves, britischer Staatsangehöriger, in High Wycombe, Buckinghamshire (GB).

13. August 1981

**Möbel-Design Gattikon AG**, in Thalwil, Schaffung von Entwürfen von Möbeln usw. (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1980, S. 1728). Die Unterschrift von Johannes P. K. Melse ist erloschen.

13. August 1981

**Contraves AG**, in Zürich 11, militärische Waffen und Geräte (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1981, S. 1011). Kurt Strässer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Delegierter des VR ist Claus (nicht wie eingetragen Klaus) A. Bon; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien (die eingetragene Charge «Direktionspräsident» wird, gemäss neuer Praxis der Handelsregisterbehörden, gestrichen). Neu haben Kollektivprokura zu zweien Hans-Rudolf Lunow, von Zürich, in Wädenswil; Theodor Bräm, von und in Baden; Martin Grütter, von Herbswil, in Laufenburg, und Rudolf Kraft, von Gächlingen, in Rudolfstetten-Friedlisberg.

13. August 1981

**Bernutz AG**, in Volketswil, Architektur- und Verwaltungsbüro (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1980, S. 2418). Adolfo Bernasconi und Hanspeter Gögge sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. René Kurt Uzinger ist nicht mehr Präsident, sondern nun einziges Mitglied des VR, er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

13. August 1981

**Architektur-Design, C. Heer**, in Thalwil (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1979, S. 2489). Neuer Wortlaut der Firma: **Architektur-Büro, C. Heer**. Neue Adresse: Oberdorfstrasse 10.

13. August 1981

**Bank Prokredit AG (Banque Procrédit SA) (Banca Procredito SA)**, Zweigniederlassung in Winterthur. Unter dieser Firma besteht in Winterthur eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Freiburg unter der Firma «Banque Procrédit SA (Bank Prokredit AG) (Banca Procredito SA)» eingetragene Aktiengesellschaft mit Sitz in Freiburg (SHAB Nr. 155 vom 9. 7. 1981, S. 2204). Adresse der Zweigniederlassung: Schmidgasse 7, Winterthur 1. Zweck der Gesellschaft: Betrieb einer Bank in der Schweiz, insbesondere Gewährung von gedeckten und ungedeckten Krediten sowie Personalkredit, Finanzierung von Abzahlungsgeschäften, Hypothekengeschäften, sowie Tüftung aller Geschäfte, die in den Tätigkeitsbereich einer Bank fallen. Für die Zweigniederlassung zeichnen: a) mit Kollektivunterschrift zu zweien: Gaspard-René Zempfer, von Elm in Zürich, Präsident des VR (Verwaltungsrates); Rupert Blattmann, von Oberägeri, in Basel, Vizepräsident des VR; Dr. Georges Blum, von und in Pully, Mitglied des VR; Alfred Matter, von Engelberg, in Küssnacht ZH, Mitglied des VR; Alberto Togni, von Binasco, in Küssnacht ZH, Mitglied des VR; Dr. Guido Länzer, von Steinach, in Fällanden, Direktor; Adolf Schläpfer, von Luzern, in Kloten, Direktor; Alfred Stuber, von Langendorf, in Hautheri, stellvertretender Direktor, und Ferdinand Triebold, von Grethen, in Berikon, Vizepräsident; b) mit Kollektivprokura zu zweien: Walter Blumenthal, von Morissen, in Maur.

13. August 1981

**Hansueli Bosshard**, in Elgg, Oberrasse 23, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hansueli Bosshard, von Russikon, in Elgg, Huf- und Fahrzeugschmiede, Verkauf von Landmaschinen, Metallbau. Einzelunterschrift ist erteilt an: Corinne Bosshard, von Russikon, in Elgg. Einzelprokura hat Jean Bosshard, von Russikon in Elgg.

13. August 1981

**Günther Fischer, Gartenbau/Landschaftspflege**, in Wädenswil (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1974, S. 1460). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven, jedoch ohne Passiven, an die neue Einzelfirma «Hansruedi Stocker, Gartenbau/Landschaftspflege», in Wädenswil, erloschen.

13. August 1981  
**Hansruedi Stocker, Gartenbau/Landschaftspflege**, in Wädenswil, Hänsli, Schönenbergstrasse, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hansruedi Stocker, von und in Wädenswil, Gartenbau und Landschaftspflege. Firma hat Aktiven jedoch nicht auch die Passiven der bisherigen Einzelfirma «Günther Fischer, Gartenbau/Landschaftspflege», in Wädenswil, übernommen.

13. August 1981  
**Franz Güller**, in Zürich, Albisriederstrasse 381, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Franz Güller, von Hütikon, in Zürich 9, Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte; Autohandel.

13. August 1981  
**Fortuna Service, A. Di Capua**, in Zürich, Gebäudereinigung (SHAB Nr. 43 vom 23. 2. 1981, S. 574). Diese Firma ist infolge Übergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Fortuna Service, A. Fotiou», in Zürich, erloschen.

13. August 1981  
**Fortuna Service, A. Fotiou**, in Zürich, Konradstrasse 21, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Athanassios Fotiou, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich 10. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Fortuna Service, A. Di Capua», in Zürich, übernommen. Gebäudereinigung.

13. August 1981  
**Sennergenossenschaft Schönenberg**, in Schönenberg (SHAB Nr. 76 vom 3. 4. 1978, S. 995). Fritz Kirchmeier ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied und zugleich Aktuar des Vorstandes mit Kollektivunterschrift: Hans Schlappi, von Oberrieden, in Schönenberg, Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

13. August 1981  
**Weinkellerei «Stammbaum» Fred Tschanz**, bisher in Volketswil (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1973, S. 1175). Neuer Wortlaut der Firma: **Weinhandlung Fred Tschanz**. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Niederdorfstrasse 70.

13. August 1981  
**Talacker-Garage AG**, in Opfikon (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1975, S. 3087). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Margrit Müller, von Rohrbach, in Wangen-Brüttelstein.

13. August 1981  
**Hivag Hersche Immobilien & Verwaltungen AG**, in Küssnacht (SHAB Nr. 98 vom 29. 4. 1974, S. 1145). Neue Adresse: Im Dililée 5.

13. August 1981  
**Albert Isler AG**, in Affoltern am Albis, Bau von Bühnen usw. (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1979, S. 3506). Die Prokura von Ernst Schulthess ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Kurt Meier, von Stengelbach, in Oberlunkhofen, und Beda Kaufmann, von Schänis, in Affoltern am Albis.

13. August 1981  
**Kistler Instrumente Aktiengesellschaft**, in Winterthur IV, physikalische Messinstrumente (SHAB Nr. 161 vom 16. 7. 1981, S. 2274). Neu hat Einzelprokura: Willy Soland, von Reinach AG, in Winterthur.

13. August 1981  
**LTBC (Schweiz) AG [LTBC (Suisse) SA] [LTBC (Switzerland) Ltd]**, in Zürich 1, Brandstedenstrasse 30, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuendatum: 12. 8. 1981. Zweck der Gesellschaft ist, als Tochtergesellschaft der Long-Term Credit Bank of Japan, Ltd., insbesondere auf dem schweizerischen Markt alle Arten von Finanz-, Handels- und Wertpapiergeschäften zu betreiben, insbesondere Anlage und Ausleihung von Geldern, Gewährung von Krediten, festen Vorschüssen und Darlehen aller Art mit ohne Deckung, Diskontierung von Wechseln, Eigenwechseln und ähnlichen Papieren, Abgabe von Bürgschaften und Garantien sowie Eröffnung von Akkreditiven, An- und Verkauf von Wertpapieren, Devisen, ausländischen Banknoten, Edelmetallen und anderen Waren, Übernahme und Platzierung von Aktien, Obligationen und anderen Wertpapieren in- und ausländischen Emittenten, Abwicklung des Zahlungsverkehrs und von Akkreditiven, Dokumentar- und anderen Inkassos, Anlagerung, Besorgung von Vermögensverwaltungen und von Treuhandaufträgen, Verwahrung und Verwaltung von Wertschriften und anderen Wertgegenständen, Gründung und Geschäftsführung von Finanz- und anderen Gesellschaften, Beteiligung an solchen Gesellschaften, Unternehmensberatung; ist berechtigt, Liegenschaften in der Schweiz und im Ausland zu erwerben, zu belasten und zu veräußern. Grundkapital: Fr. 10 000 000, voll liberriert. 10 000 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): drei oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Koichi Inamura, japanischer Staatsangehöriger, in Tokyo (Japan), Präsident; Tetsuya Horie, japanischer Staatsangehöriger, in Tokyo (Japan), Vizepräsident; Dr. Hans Braunschweiler, von Illnau-Effretikon, in Winterthur; Dr. Edwin Stopper, von Winterthur, in Zürich, und Dr. André Alois Wicki, von Luzern, in Küssnacht ZH.

13. August 1981  
**Rolf Boo, Malergeschäft**, in Winterthur (SHAB Nr. 138 vom 17. 6. 1969, S. 1393). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und denjenigen Passiven, die in der Übernahmebilanz per 1. 1. 1981 aufgeführt sind, an die «Malergeschäft Rolf Boo AG, Winterthur», in Winterthur, erloschen.

13. August 1981  
**Malergeschäft Rolf Boo AG, Winterthur**, in Winterthur I, Langgasse 72, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuendatum: 4. 6. 1981. Zweck: Betrieb eines Malergeschäftes; kann Liegenschaften erwerben, ausbauen und verwalten oder verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert. 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die Einzelfirma «Rolf Boo, Malergeschäft», in Winterthur I, mit denjenigen Aktiven von Fr. 135 992,10 und denjenigen Passiven von Fr. 29 707,40, die in der Übernahmebilanz per 1. 1. 1981 aufgeführt sind, zum Preise von Fr. 106 284,70, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Rolf Boo, von und in Winterthur, mit Einzelunterschrift.

13. August 1981  
**Programmelectronic Engineering AG**, in Zürich 8, Vertrieb von elektronischen Mess-, Steuer- und Regelgeräten (SHAB Nr. 41 vom 20. 2. 1981, S. 550). Statuten am 20. 7. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 200 000 neu auf Fr. 400 000 erhöht worden. Es ist nun in 400 Namenaktien zu Fr. 1000 zerlegt und ist voll liberriert, wobei der Erhöhungsbetrag durch Verrechnung liberriert worden ist. Die Schreibweise der Firma lautet richtig: **Programmelectronic Engineering AG (Programmelectronic Engineering SA)** (Programmelectronic Engineering Ltd).

13. August 1981  
**Albert Meier-Wohler AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1978, S. 2617). Die Generalversammlung vom 28. 7. 1981 hat die Statuten geändert. Neue Firma: **Wohnwagen-Meier AG**. Neumschreibung des Zwecks: Vertretungen von sowie Handel mit Wohnmobilen, Wohnwagen, Autos und Zubehör sowie deren Reparatur.

13. August 1981  
**Civentra AG**, bisher in Aarburg (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1979, S. 3181). Statuten, ursprünglich vom 16. 1. 1978 datiert, am 30. 7. 1981 geändert. Die Firma wird nun auch in französischer und englischer Fassung geführt, lautend (**Civentra SA**) (**Civentra Ltd**). Neuer Sitz: Weitswil am Albis. Geschäftsdomicil: Niederweg 57 (eigene Büros). Zweck: Erwerb und Verwaltung von Immobilien sowie Erwerb und Verwaltung von Grundstücken. Grundkapital: Fr. 60 000, worauf Fr. 21 600 liberriert, 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss näherer Regelung in den Statuten haben die in ihnen genannten Gründeraktionäre ein Vorkaufsrecht im Falle der Veräusserung von Aktien. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Martin Häuptli ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Roland Hauri, von Reintau, in Weitswil am Albis, ist nicht mehr Vizepräsident des VR, sondern neu Präsident und Delegierter desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Weiteres Mitglied des VR und zugleich Sekretär desselben ist Walter Bär, von und in Horgen, mit Einzelunterschrift.

13. August 1981  
**Dafoma AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 220 vom 19. 9. 1980, S. 3090). Statuten am 6. 8. 1981 geändert. Neue Firma: **Finolar AG**. Neumschreibung des Zwecks: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken auf eigene oder fremde Rechnung, ferner Finanzierung oder Überbauung sowie Schaffung von Wohnungseigentum auf solchen Grundstücken.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Aarwangen

12. August 1981  
**Möbel Jakob AG**, in Wynau. Handel mit Möbeln usw. (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1980, S. 2846). Sekretärin Heidi Jakob ist aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als neue Sekretärin wurde gewählt Theres Jakob (bisher Mitglied); sie zeichnet neu einzeln (bisher kollektiv zu zweien). Präsident Otto Jakob zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern neu einzeln.

12. August 1981  
**Urs Bürgin**, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Urs Bürgin, von Känerkinden, in Langenthal. Betrieb einer Reparaturwerkstätte für Autos und Motorräder. Spitalgasse 15, 4900 Langenthal.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

### Bureau de Fribourg

12 août 1981  
**Fracom S.A., à Fribourg, participations, etc.** (FOSC du 16. 6. 1981, no 135, p. 1923). Jürg Willmann, de Nottwil, à Plan-les-Quates, a été nommé administrateur et secrétaire avec signature individuelle. Enrico Monfrini, administrateur (inscrit), est nommé président et continue à signer individuellement.

12 août 1981  
**Grant Corporation S.A., à Fribourg, produits techniques relatifs au pétrole, etc.** (FOSC du 21. 2. 1980, no 43, p. 589). Nouvelle adresse: rue de Zaehringen 102.

12 août 1981  
**Markinform S.A., à Fribourg, services dans le management, le marketing, etc.** dissoute par suite de faillite (FOSC du 9. 9. 1980, no 211, p. 2983). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

12 août 1981  
**Schoe-In S.A., à Fribourg, participations, etc.** (FOSC du 6. 1. 1977, no 4, p. 37). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de la Sarine par suite de transfert du siège de la société à Berne (FOSC du 29. 7. 1981, no 172, p. 2420).

12 août 1981  
**Fribochimie S.A., à Fribourg, activités dans le domaine de la chimie, etc.** (FOSC du 17. 3. 1980, no 64, p. 868). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de la Sarine par suite de transfert du siège de la société à Coire (FOSC du 10. 8. 1981, no 182, p. 2557).

### Büro Murten (Bezirk See)

12. August 1981  
**RR Research Group AG (RR Research Group SA) (RR Research Group Ltd)**, in Sugiez. Forschung auf dem Gebiet von chemischen und pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 134 vom 15. 6. 1981, S. 1908). In der Generalversammlung vom 11. August 1981 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 210 000 erhöht durch Ausgabe von 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 210 000, eingeteilt in 210 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

12. August 1981  
**F. Koehlerhans & Co. AG, Bauunternehmung, Bern, Filiale Kerzers, Zweigniederlassung in Kerzers** (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1979, S. 1947). Hans Härry, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Bern.

12. August 1981  
**Hans Weibel AG Bauunternehmung, Zweigniederlassung in Kerzers** (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1979, S. 2048). mit Hauptsitz in Bern. Der Verwaltungsrat besteht aus: Frank Steiner, nun in Kerzers, dessen Prokura demnach erloschen ist, Präsident (neu); Urs Steiner, von Eggwil, in Müss-Mühlberg, Delegierter (neu); Wilhelm Steiner-Weibel, Mitglied (bisher Präsident), und Elisabeth Steiner-Weibel, Mitglied (bisher Sekretärin); sie führen alle Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

### Büro Tafers (Bezirk Sense)

12. August 1981  
**F. Koehlerhans & Co. AG, Zweigniederlassung in Ueberstorf** (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1980), mit Hauptsitz in Bern. Hans Härry, von Zürich, ist nun wohnhaft in Bern.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Kriegstetten in Solothurn

12. August 1981  
**Rohn AG Elektro-Ingénieurbüro**, in Subingen (SHAB Nr. 96 vom 26. 4. 1979, S. 1316). Die Prokura von César Huggenberger ist erloschen.

### Büro Lebern in Solothurn

12. August 1981  
**Ueli Lässer**, in Oberdorf, Handel mit Getränken (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1978, S. 3908). Neue Geschäftsadresse infolge Umnummerierung der Gebäude: Jurastrasse 4.

12. August 1981  
**Gisler u. Zimmermann**, in Altreu, Gemeinde Selzach, Kollektivgesellschaft, Wirtschaft «Zum grünen Affen» (SHAB Nr. 43 vom 23. 2. 1981, S. 576). Franco Gisler und Graziano Gisler sind am 15. Juni 1981 aus der Gesellschaft ausgetreten.

12. August 1981  
**Werner Ischer**, in Oberdorf, Handel mit Traktoren und Landmaschinen (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1968, S. 321). Die Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

### Büro Stadt Solothurn

12. August 1981  
**Rio Bekleidungs-Aktiengesellschaft**, in Solothurn. Handel mit Waren aller Art, insbesondere den Vertrieb von Bekleidungsgegenständen der Marke «Rio» (SHAB Nr. 183 vom 11. 8. 1981, S. 2571). Einzelprokura wird erteilt an: Erich Blöml, deutscher Staatsangehöriger, in Rehau (D).

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

11. August 1981  
**Gebr. Völlmin**, in Basel, St. Galler-Ring 189, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 8. 1981. Gesellschafter: René Völlmin, von und in Basel, und Bruno Völlmin, von und in Basel. Geschäftsnatur: Malergeschäft.

11. August 1981  
**Ph. + R. Müller, Gartenbau**, in Basel, Giornicostrasse 20, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 8. 1981. Gesellschafter: Philippe Müller, von Thun, in Basel, und Robert Müller, von Thun, in Reinach BL, Gartenbau.

11. August 1981  
**Sternlicht, Nouvelle Vague**, in Basel, Rüdengasse 1, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ronald Sternlicht, von und in Basel. Damenmodeboutique.

11. August 1981  
**Camajo Reederei AG**, in Basel (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1976, S. 858). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Marcel Hugo Hügin; Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Martha Pols, von Ballwil, in Stansstad.

11. August 1981  
**Lislot Honegger**, in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 41 vom 29. 2. 1979, S. 553). Unterschrift Gustav Honegger, Zeichnungsberechtigter, erloschen.

11. August 1981  
**Jacky Maeder Immobilien AG**, in Basel (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1979, S. 28). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Paul Kaiser; Unterschrift erloschen. Unterschrift Robert Küng, Direktor, erloschen. Verwaltungsraismitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Bernhard Stoll, von Pfäffikon und Rüscheegg, in Wil ZH, Vizedirektor mit Unterschrift zu zweien neu: Rolf Gasser, von Basel, in Rümbling.

11. August 1981  
**Hotel Euler AG**, in Basel (SHAB Nr. 156 vom 10. 7. 1981, S. 2222). Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Armin Stieger, von und in Basel. Alois Zahner, bisher Verwaltungsratspräsident, zeichnet nun als Verwaltungsraismitglied zu zweien.

11. August 1981  
**Sonnhilde Löffel**, in Basel, Café (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1980, S. 1744). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. August 1981  
**Tatra Reederei AG**, in Basel (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1980, S. 4064). Grundkapital von Fr. 50 000 nun voll liberriert.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

Berichtigung  
**Geo Construct AG**, in Sissach (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1981, S. 2432). Richtiger Wohnort des Verwaltungsratspräsidenten Majeet Singh Basti ist Bagdad (Irak).

12. August 1981  
**«zum Holzwurms» A. Oser-Stäuble**, bisher in Basel (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1979, S. 2681). Sitz nun: A 11 s c h w i l, Binningerstrasse 89a. Inhaber: Andreas Oser-Stäuble, von Nenzlingen, in Hofstetten SO. Geschäftsnatur: Handel mit Bastelartikeln aus Holz.

12. August 1981  
**Albert Räderstorff**, bisher in Münchenstein, Betrieb des Restaurants Schützen (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1978, S. 2284). Sitz neu: M u t t e n z, St. Jakobs-Strasse 168, wo der Firmainhaber Albert Räderstorff nun auch wohnt. Geschäftsnatur neu: Betrieb des Restaurants Birsbrücke.

12. August 1981  
**Hermann Schweizer**, in Füllinsdorf, Rheinstrasse 2, neue Einzelfirma. Inhaber: Hermann Schweizer, von Nenzlingen, in Basel. Esso-Service-Station für Benzin und Öl, Garagebetrieb und Reparaturwerkstätte.

12. August 1981  
Renk E. Kiesinger, in Pratteln, Ausführung von Gebäuderenovationen (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1980, S. 1044). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. August 1981  
Frau Y. Borer, Modespicher, in Sissach, Handel mit Textilien und Damenmoderartikeln (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1980, S. 2048). Das Verkaufslokal unter der Enseigne «Modespicher», in Laufenburg, Marktgasse 186, wird infolge Aufgabe gelöscht.

12. August 1981  
Alvamat AG, in Allschwil, Import von und Handel mit, Vertretung, Wartung und Betrieb von Spielautomaten usw. (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1980, S. 2456). Domizil neu: im Brühl 1.

12. August 1981  
Technolack A. Freimann AG, in Allschwil, Herstellung und Vertrieb von Lacken und Farben usw., Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1980, S. 3516). Nachdem die Kantonale Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Omikron-Elektronik AG, in Allschwil, Handel mit technischen Artikeln, insbesondere mit elektronischen und Fernmeldegeräten usw., Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1980, S. 3588). Nachdem die Kantonale Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung (Agentur) in Allschwil (SHAB Nr. 41 vom 20. 2. 1981, S. 553). Mit Hauptsitz in Basel. Kollektivprokura zu zweien neu: Guido Casy, von Chur und Trins, in Allschwil. Prokura Mario Anceschi erloschen.

12. August 1981  
Moosacker Immobilien AG, in Biel-Benken, Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 127 vom 5. 6. 1981, S. 1817). Nachdem die Steuerbehörden nun zugestimmt haben, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Boss & Meury AG, in Birsfelden, Bauunternehmung usw. (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1971, S. 1928). Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Alfred Treu-Koch, Präsident, und Hans Boss-Trachler, beide infolge Demission, sowie Hans Boss-Egli infolge Todes. Unterschriften erloschen. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Peter Treu, von Basel, in Bottmingen, als Präsident, und Dr. Hanspeter Eckstein, von und in Basel.

12. August 1981  
Botanischer Garten der Stadt Basel in Münchenstein, in Münchenstein, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 931). Statutenänderung: 10. Juli 1981. Änderung des Namens der Grundstückbesitzer in der Zweckbeschreibung von bisher «Chr. Meriansche Stiftung» in neu «Christoph Merian Stiftung». Weitere Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

12. August 1981  
Dr. M. Herzog & H. Metzler AG in Liq., in Muttenz, Betrieb eines Ingenieurbüros usw. (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1979, S. 1390). Diese Firma wird nach beendeter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Vitra AG, in Muttenz, Fabrikation von und Handel mit Möbeln und Ladeneinrichtungen usw. (SHAB Nr. 182 vom 10. 8. 1981, S. 1924). Eduard Blattner, Vizedirektor, zeichnet nun kollektiv zu zweien.

12. August 1981  
Lanita Regal AG, in Pfeffingen, Herstellung, Verarbeitung und Montage von und Handel mit Regalen und anderen Einrichtungsgegenständen aller Art usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1979, S. 406). Diese Aktiengesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Altdorf UR (SHAB Nr. 149 vom 2. 7. 1981, S. 2131) von Amtes wegen im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft gelöscht.

12. August 1981  
Morath AG, Zweigniederlassung in Reinach, Aumattstrasse 140 (Neueintragung), mit Hauptsitz in Basel. Errichtung: Verwaltungsratsbeschluss vom 4. Juni 1981. Firma am Hauptsitz: Morath AG. Eintragung im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt: 16. November 1948 (letzte Publikation: SHAB Nr. 140 vom 22. 6. 1981, S. 1996). Zweck: Spenglerei, Metallfabrikationen, Kunststoffbedachungen, Gebäudereinbau, Chromstahlverarbeitung. Die Gesellschaft kann sich an anderen Gesellschaften oder Unternehmen beteiligen sowie Transaktionen des Mobilien- und Immobilienverkehrs tätigen. Für diese Zweigniederlassung zeichnen mit Einzelunterschrift: Harry Willy Morath, von Basel, in Ennetbürgen, Verwaltungsratspräsident, und Otto Scheidegger, von Basel, in Allschwil, Verwaltungsratsdelegierter, sowie Pio Parolini, von Arvigo, in Binningen, Vizedirektor, und Walter Brändle, von und in Basel, Prokurist.

12. August 1981  
Willy Bossert AG, in Liestal, Handel mit Mineralwasser und Brennstoffen. Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 79 vom 6. 5. 1981, S. 1064). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Nuel Sanitär AG, in Pratteln, Ausführung von sanitären Arbeiten usw., Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 168 vom 24. 7. 1981, S. 2367). Nachdem die Kantonale Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Schweizerische Teerindustrie AG, in Pratteln (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1980, S. 2820). Aus dem VR (Verwaltungsrat) infolge Demission ausgeschieden: Fritz Ruesch, Vizepräsident; Unterschrift erloschen. Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Bruno Stalder, von Marbach LU, in Binningen, als Vizepräsident.

12. August 1981  
J. & R. Gunzenhuser AG, in Sissach, Fabrikation von und Handel mit Armaturen aller Art usw. (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1980, S. 1373). Kollektivprokura zu zweien neu: Orlando Dätwyler, von Stafflach, in Liestal, und Hektor Wendelspiess, von und in Wengen.

12. August 1981  
Thetis Holding GmbH, in Binningen, Beteiligung an Unternehmungen (SHAB Nr. 1 vom 6. 1. 1964, S. 6). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift neu: Georges Hangartner, von Alstätten, in Zuzikon, und Heinz Altwegg, von und in Tägerwilen.

12. August 1981  
Baugenossenschaft Schmidhölzli, in Münchenstein (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1977, S. 3452). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 28. Februar 1981 in einen im Handelsregister nicht eingetragenen Verein unter dem Namen «Interessengemeinschaft Schmidhölzli» umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

12. August 1981  
Evangelische Mission im Kwango/Rep. Zaire (EMIK), in Birsfelden, evangelische Missionsarbeit in Zusammenarbeit mit der Evangelischen Kirche in Kwango. Verein (SHAB Nr. 302 vom 29. 12. 1975, S. 3435). Dieser Verein wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB Nr. 180 vom 7. 8. 1981, S. 2532) von Amtes wegen im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft gelöscht.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

12. August 1981  
Silvia Rüegg & Co., in Schaffhausen, Vordergasse 3, im «Coop City» (Neueintragung). Kollektivgesellschaft mit Beginn am 1. September 1981. Gesellschafter: Silvia Rüegg-Ernst, von Zürich, in Dettighofen, mit Zustimmung des Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB; Hans Wiget, von Horgen, in Zürich. Zoofachgeschäft; Handel mit Heimtieren, Heimtiernahrung und -bedarfartikeln.

12. August 1981  
Landwirtschaftlicher Verein Hemishofen, in Hemishofen, Genossenschaft (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1975, S. 2466). Hermann Wyss-Albrecht, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehört dem Vorstand an als Aktuar mit Unterschrift zu zweien zusammen mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten: Erwin Leibacher, von und in Hemishofen.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

12. August 1981  
Robert Steinmann AG, in St. Margrethen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 11. August 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Produktion von und Handel mit Wäscheartikeln, insbesondere Nachhemden. Sie kann sich an andere Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Voll einbezahletes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Robert Steinmann, von Bremgarten, in Heiden. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 106, Postkreis 9424 Rheineck.

12. August 1981  
Mitarer AG, Zweigniederlassung in Baizenheid, Gemeinde Kirchberg. Kauf und Verkauf, Verarbeitung von und Handel mit Vieh usw. (SHAB Nr. 50 vom 29. 2. 1980, S. 688). Mit Hauptsitz in Curtepin. Niklaus Brettenmoser führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Delegierter des VR (Verwaltungsrates), jedoch weiterhin als Mitglied desselben. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Ulrich Geismann, von Hägglingen, in Wil SG, Delegierter des VR.

12. August 1981  
Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB Nr. 92 vom 24. 4. 1981, S. 1272). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Werner Hugelschöfer führt anstelle der Prokura nun Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokura von Simon Federer ist erloschen.

12. August 1981  
Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Heerbrugg, Gemeinde Au (SHAB Nr. 92 vom 24. 4. 1981, S. 1272). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Simon Federer, von und in Berneck.

12. August 1981  
Schwendener Ski-Export AG, in Buchs (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2298). Werner Oertle und Friedel Moser sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Werner Dintin, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des VR und führt anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift.

12. August 1981  
Zollikofer AG, in St. Gallen, Betrieb einer Druckerei usw. (SHAB Nr. 2 vom 6. 1. 1981, S. 27). Hans Zollikofer, Vizepräsident, Willi Nuber und Jakob Bolt sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den VR gewählt: Prof. Dr. Rolf Dubs, von Aflotern am Albis, in St. Gallen, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien ausschliesslich mit dem Präsidenten des VR, und Dr. Gustav Tobler, von Thal, in St. Gallen, ohne Unterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Peter Schäfer, deutscher Staatsangehöriger, in Gossau SG. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

12. August 1981  
Fotostudio Adolf & Lehmann AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1978, S. 2589). An der Generalversammlung vom 12. August 1981 wurde die Firma geändert in: Arthur Adolf Fotostudio AG und die Statuten entsprechend revidiert. Silvia Adolf-Oswald und Philipp Lehmann, Geschäftsführer, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Arthur Adolf, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des VR und führt weiterhin Einzelunterschrift.

12. August 1981  
Radula AG, bisher in St. Gallen, Erwerb und Verwaltung von Rechten und Beteiligungen aller Art usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1978, S. 2165). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Scuol (SHAB Nr. 182 vom 10. 8. 1981, S. 2557) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

12. August 1981  
Paul Rotach, Gebäude- und Unterhalts-Reinigung, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Paul Rotach, von Heisau, in St. Gallen. Gebäude- und Unterhaltsreinigung. Hintere Davidstrasse 24, 9000 St. Gallen.

12. August 1981  
Armin Schmid, Garage, in Montlingen, Gemeinde Oberriet. Inhaber der Firma ist Armin Schmid, von Kaltbrunn, in Montlingen, Gemeinde Oberriet. Garage. Dorfstrasse, 9462 Montlingen. (Eintragung von Amtes wegen gemäß Art. 57 Abs. 4 HRegV.)

12. August 1981  
Bisal M. Vonasch, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Martino Vonasch, von Strengbach, in St. Gallen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Monique Werli-Simonin, von Thalheim AG, in Trogen. Herstellung von sowie Handel mit Kinderwagen- und Kinderbetzubehör, Raumausstattungsartikeln und Textilien. Lukasstrasse 29, 9008 St. Gallen.

12. August 1981  
«Bisal» Alois Bischof, in St. Gallen, Fabrikation und Verarbeitung von Kunststoffen Marke «Bisal» (SHAB Nr. 300 vom 23. 12. 1971, S. 3082). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

12. August 1981  
Ursula Schellenberg, in Ebnet-Kappel, Betrieb des Restaurants Landhaus (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1978, S. 608). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. August 1981  
Christian Schädel, in Sevelen, Malergeschäft (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1975, S. 182). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigions

12. agosto 1981  
Serena S.A., in Coira, immobili, ecc., società sciolta e liquidata (FUSC del 14. 3. 1977, n. 61, p. 837). La società è cancellata, avendo ricevuto il consenso delle autorità fiscali.

12. agosto 1981  
Zeta S.A., in Coira, partecipazioni, ecc., società sciolta e liquidata (FUSC del 13. 4. 1977, n. 85, p. 1168). La società è cancellata, avendo ricevuto il consenso delle autorità fiscali.

12. August 1981  
Apollo Enterprises Ltd., in Liq., in Chur, Beratung und Organisation von Handelsunternehmungen, aufgelöste und liquidierende Gesellschaft (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1980, S. 3336). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

12. August 1981  
Fuba GmbH, in Liq., in Chur, Immobilien, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 24. 3. 1981, S. 913). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

12. August 1981  
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Chur (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 145)  
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in St. Moritz (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 145)

Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Carl E. Scherrer, Vizepräsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Dr. Kurt Meier ist erloschen. Neuer Vizepräsident des VR ist Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Laufen; er zeichnet kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Rolf Beeler, von Luzern und Alpthal, in Lohn SO. Hans Christen wohnt nun in Boll, Gemeinde Veggen.

12. August 1981  
Typoprint Davos AG, in Davos. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 10. 8. 1981. Zweck: Betrieb einer Offsetdruckerei sowie Herstellung von Drucksachen nach allen anderen Verfahren. Die Gesellschaft kann ferner Vermögenswerte erwerben und veräußern sowie sich an anderen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 20 000 (40%) liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Joos Sacchet, von Augio, in Unterengstringen. Domizil: Hofstrasse 11, 7270 Davos.

12. August 1981  
W. Stecher, in Scuol, Spenglerei und Installationsgeschäft (SHAB Nr. 291 vom 11. 12. 1952, S. 3019). Diese Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden per 31. 7. 1981 von der nachstehend eingetragenen Aktiengesellschaft «Stecher AG», in Scuol, übernommen.

12. August 1981  
Stecher AG, in Scuol. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 31. 7. 1981. Zweck: Betrieb eines Geschäftes der Spenglerei-, Sanitäranlagen- und Bedachungsbranche. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen, ähnlichen Unternehmen beteiligen. Immobilien erwerben. Aktienkapital: Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, durch Sacheinlage voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. 7. 1981 übernimmt die Gesellschaft von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «W. Stecher», in Scuol, Aktiven und Passiven aufgrund der dem Gründungsakt beigelegten Übernahmebilanz per 31. 12. 1980, wonach die Aktiven Fr. 533 927.28 und die Passiven Fr. 309 330.85 betragen. Übernahmepreis: Fr. 224 596.43, wovon Fr. 200 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Werner Stecher, Präsident; Silvana Stecher-Schena, Heinrich Stecher, Adrian Stecher und Silvana Stecher, alle von Tarasp, in Scuol; sie zeichnen alle kollektiv zu zweien. Domizil: Bagnerstrasse 163, 7550 Scuol.

12. August 1981  
Foppa Sport AG, in Ilanz. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 10. 8. 1981. Zweck: Handel mit Sportartikeln aller Art sowie Erwerb und Verkauf von Immobilien. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, durch Sacheinlage voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 10. 8. 1981 übernimmt das Geschäft von der nicht eingetragenen Gesellschaft, von Duri Foppa, von Vigens, in Ilanz, und Marcus Menzli, von und in Ruschein. Aktiven und Passiven aufgrund der dem Gründungsakt beigelegten Übernahmebilanz per 30. 4. 1981, wonach die Aktiven Fr. 193 739.01 und die Passiven Fr. 9100 betragen. Aktienüberschuss: Fr. 184 639.01, wovon Fr. 100 000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Duri Foppa, von Vigens, in Ilanz, Präsident, und Marcus Menzli, von und in Ruschein; sie zeichnen beide kollektiv zu zweien. Domizil: Bahnhofstrasse 92, 7130 Ilanz.

12. August 1981  
Registrpharm-GmbH, in Chur, Unternehmungsberatung usw. (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3962). Dr. Guido Jörg ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Anton Theus, von Domat/Ems, in Chur. Neues Domizil: Belmontstrasse 7, 7006 Chur.

12. August 1981  
Siesta Immobilien AG, Chur, in Liq., in Chur, Immobilien, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1980, S. 2652). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

12. August 1981  
Clavadetscher AG, Elektrische Anlagen, in Küblis. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 7. 8. 1981. Zweck: Betrieb eines Elektroinstallationsgeschäftes. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen, ähnlichen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Adolf Hegger, deutscher Staatsangehöriger, in Igis, Präsident; Andreas Clavadetscher, von und in Küblis; beide mit Einzelunterschrift, und Brigitte Hegger, von Küblis, in Igis, ohne Unterschrift. Domizil: c/o A. Clavadetscher, Hüh Rain, 7240 Küblis.

12. August 1981  
Buchdruckerei A.G. Arosa, in Arosa (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1980, S. 2625). Manfred Burkhardt, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Gasser, Mitglied, ist nun Vizepräsident und zeichnet kollektiv zu zweien wie bisher. Neue Mitglieder: Paul Zinsli, von Safien und Urmein, Präsident, und Hanspeter Käber, von Mühlau, beide in Arosa; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

## Aargau - Argovie - Argovia

12. August 1981

**Amistar AG**, in Baden, Zürcherstrasse 4, bei Hilpert AG. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 10. 8. 1981. Zweck: Verkaufunterstützung der europäischen Verteiler, Handel mit und Service von Amistar-Produkten, technische Hilfe an Kunden und Verteiler, Ausbildung der technischen Berater der europäischen Verteiler sowie des Personals der Kunden. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Gordon Stanley Marshall, Bürger der USA, in Pasadena, Kalifornien (USA), Präsident; Dietrich K. Stettler, von Walkringen, in Zollikon, Vizepräsident, und Dr. Rudolf von Erlach, von Bern, in Zürich, alle mit Unterschrift zu zweien. Direktor mit Einzelunterschrift: Hamed Hassan El-Abd, Bürger der USA, in San Francisco, Kalifornien (USA).

12. August 1981

**Schweizerische Mobiliar Generalagentur Aarau Christian Probst**, in Aarau (SHAB Nr. 2 vom 6. 1. 1981, S. 28). Prokura Hans Meyer erloschen.

12. August 1981

**Ernst Lüthi Dental-Labor**, bisher in Aarau (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1979, S. 1425). Sitz nun: Buchs, Bresteneggstrasse 7.

12. August 1981

**E. Thut AG**, in Klingnau, elektrische Anlagen usw. (SHAB Nr. 143 vom 22. 6. 1979, S. 2011). Prokura Werner Jenni erloschen.

12. August 1981

**Birchmeier & Cie AG**, in Künten, Pflanzenspritzern usw. (SHAB Nr. 16 vom 22. 1. 1981, S. 226). Unterschrift Emil Plüss, Direktor, erloschen.

12. August 1981

**L. Büchli & Co AG**, in Lenzburg, Weinkellerei usw. (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1980, S. 1521). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Prof. Dr. Ernst Bossard, Präsident, und Rudolf Candrian, Vizepräsident, sowie Martin M. Candrian und Christian Candrian; Unterschriften erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Walter Rutishauser, von Botighofen und Scherzingen, in Scherzingen.

12. August 1981

**Raiffeisenbank Wettingen**, in Wettingen, Genossenschaft (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1980, S. 3481). Statutenänderung: 20. 3. 1981. Publizierete Tatsachen nicht berührt.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

12. August 1981

**Dredgecon AG**, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. August 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Projektierung von sowie technische, finanzielle und wirtschaftliche Beratung bei Wasserbauarbeiten, Handel mit Maschinen, Geräten und Zubehörartikeln, die bei Wasserbauarbeiten eingesetzt werden und Beratung und Vermittlung bei einschlägigen Handelsgeschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, mit Fr. 20 000 (40%) einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Walter Bitzer, von Neuwilen, in Kreuzlingen. Domizil: Marktstr. 4, 8280 Kreuzlingen.

12. August 1981

**A. Sutter AG Mönchwil**, in Mönchwil, Fabrikation und Vertrieb von Produkten aller Art, insbesondere von chemisch-technischen Produkten und Maschinen (SHAB Nr. 89 vom 21. 4. 1981, S. 1217). Edwin Meili, Mitglied, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Alfred Hummel, von Lützelfluh, in Rapperswil, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt. Moritz Baur, bisher Vizepräsident, wurde zum Direktor ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Heinrich Berti, von Zürich, in Pfaffhausen, und Anton Lang, von Reischwil, in Zuzwil.

12. August 1981

**Arbeto-Technik AG**, in Herdern, Herstellung von Apparaten, Maschinen und Werkzeugen, Ausführung von mechanischen Arbeiten sowie Handel mit Produkten aller Art (SHAB Nr. 97 vom 30. 4. 1981, S. 1361). Arthur Hasenfranz, Mitglied, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Beat Regenscheit, bisher Präsident, ist nun Protokollführer; er führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den VR gewählt: Therese Jacob, von Rüeggisberg, in Mammern, als Präsidentin, und Etienne Jacob, französischer Staatsangehöriger, in Mammern, als Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Ceviso

11 agosto 1981

**A.T.M. Auto Trasportatori Maggia S.A.**, in Maggia (FUSC del 24. 4. 1980, n. 93, p. 1317). Ezio Morganti, già vice-presidente, non fa più parte del consiglio di amministrazione e il suo diritto di firma è estinto. Arne Tuana, già membro, è nuovo vice-presidente, con diritto di firma individuale. Aldo Ruschetta, da Sonvico in Someo, è nominato nuovo membro del consiglio di amministrazione.

## Ufficio di Lugano

11 agosto 1981

**Banca Procredit S.A.**, succursale di Lugano (FUSC del 25. 7. 1980, n. 172, p. 2501), società anonima con sede principale a Friburgo. Le firme di Walter Frehner, già presidente, e Richard Filippi, già direttore, sono estinte. Gaspard-René Zentner, già vice-presidente, è ora presidente; Rupert Blattmann, già membro, è ora vice-presidente; Adolf Schlapfer, già direttore aggiunto, è ora direttore; tutti con firma collettiva a due come sino a ora. Firma collettiva a due è stata conferita a: Alfred Stuber, da Langendorf in Hauterive, direttore aggiunto, e Ferdinand Triebold, da Grenchen in Berikon, vice-direttore. Dott. Georges Blum, membro, è ora domiciliato a Pully. Hugo Lang, procuratore, è ora domiciliato a Bioggio.

11 agosto 1981

**Continental Compagnia generale di assicurazione S.A.**, succursale di Lugano (FUSC del 20. 7. 1981, n. 164, p. 2313), società anonima con sede principale a Zurigo. La firma del Dott. Charles Wyniger, direttore generale, è estinta. Firma collettiva a due è stata conferita a: Aldo Ghisletti, da Bivio in Wädenswil, direttore; Dott. Max Hammerli, da Brüttlen in Meilen, direttore; Dott. Roberto Gavazzi, di nazionalità italiana in Torino (I), membro, Robert Plautner, già vice-direttore, è ora direttore con firma collettiva a due come sino a ora.

11 agosto 1981

**Interpolare Bank**, succursale di Lugano (FUSC del 26. 2. 1981, n. 46, p. 622), società anonima con sede principale a Zurigo. Procura collettiva a due è stata conferita a: Hans König, da Kaltenbach in Horgen; Marco De Stefani, da Torricella-Taverne in Capolago, e Claude Alain Montandon, da Le Locle in Caslano. Le cariche di Carlo Vigo, direttore; Canzio Riccardi, vice-direttore, e Pio Ferraris, vice-direttore, sono radiate dal registro di commercio; essi continuano a firmare collettivamente a due come sino a ora.

11 agosto 1981

**Zilber Vins Mousseux SA**, in Lugano, via Soave 6, c/o avv. Nello Bernasconi (nuova iscrizione). Data dello statuto: 27. 7. e 7. 8. 1981. Scopo: la cultura della vite, il commercio, l'importazione, l'esportazione, la produzione, la lavorazione di mosti e vini, l'esercizio di un'azienda agricola, l'acquisto di beni mobili e immobili. La società intende acquistare il mappale n. 28 di Melide, al prezzo di fr. 400 000. Capitale: fr. 200 000, diviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione da 1 o più membri; attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è: Pierfranco Ferrari, da e in Colderio.

11 agosto 1981

**Mirkal S.A.**, in Lugano, viale Stefano Franscini 1, c/o studio legale Molinari (nuova iscrizione). Data dello statuto: 11. 8. 1981. Scopo: la partecipazione a società, in particolare l'acquisto di quote sociali e di titoli azionari, come pure la gestione e l'amministrazione di partecipazioni e patrimoni. La società potrà a tale scopo, acquistare beni di qualsiasi natura, anche immobiliari e in genere esplicare operazione finanziaria e commerciale. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri; attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è: Giuseppe Doninelli, da Morbio Superiore in Castel San Pietro.

12 agosto 1981

**Natalia S.A.**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 22. 8. 1977, n. 195, p. 2726)

**Eudora S.A.**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 22. 12. 1977, n. 300, p. 4073)

Queste società sono cancellate, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

12 agosto 1981

**Società Immobiliare Perlago S.A.**, in Agno (FUSC del 12. 3. 1981, n. 58, p. 786). Dott. Laszlo Czeszkozy, dimissionario, non è più direttore e la sua firma è estinta.

12 agosto 1981

**Wairpatent Holding S.A.**, in Lugano (FUSC del 17. 1. 1980, n. 13, p. 184). In scioglimento: 20. 7. 1981. Nuova ragione sociale: **Wairpatent Holding S.A. in liquidazione**. Liquidatore con firma individuale è: Fernando Ghielemi, da Canobbio in Breganzona. Dott. Carlo Sganzi, già presidente; Enrique Perez Flores, già membro, e Kaspar Achermann, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Recapito della società in liquidazione: via Zurigo 35.

12 agosto 1981

**ELC Electroconsult Engineering S.A.**, in Lugano (FUSC del 2. 9. 1980, n. 205, p. 2917). Carlo Berghinz de Rosmini, di nazionalità italiana in Ruvigliana, comune di Lugano, è stato nominato direttore con firma individuale.

12 agosto 1981

**Titradeco S.A.**, in Lugano, partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 17. 3. 1980, n. 64, p. 870). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano in seguito al trasferimento della sede della società a Basilea (FUSC del 30. 7. 1981, n. 173, p. 2432).

12 agosto 1981

**Ecus N.A. S.A.**, in Lugano, tecnologie per la lavorazione di alimenti, ecc. (FUSC del 27. 12. 1979, n. 301, p. 4026)

**Sem S.A. in liquidazione**, in Lugano, commercio di materie prime, ecc. (FUSC del 5. 9. 1980, n. 208, p. 2949)

Queste ragioni sociali sono cancellate, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

12 agosto 1981

**Mapark S.A.**, in Porza, gestione di negozi, ecc. (FUSC del 16. 6. 1981, n. 135, p. 1925). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano in seguito al trasferimento della sede della società a Chiasso (FUSC del 10. 8. 1981, n. 182, p. 2558).

12 agosto 1981

**Residenza Temporaria S.A.**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 19. 9. 1977, n. 219, p. 3034). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano, in seguito al trasferimento della sede della società a Chiasso (FUSC del 10. 8. 1981, n. 182, p. 2558).

## Ufficio di Mendrisio

12 agosto 1981

**SPI Società partecipazioni industriali S.A. in liquidazione**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 6. 3. 1978, n. 54, p. 687). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali, dato il loro consenso.

## Waadt - Vaud - Valud

## Bureau d'Aubonne

6 août 1981

**Matthey et Cie S.A.**, a Apples (FOSCO del 20. 10. 1980, n. 246, p. 3417). Kurt Willy Wyss, d'Aarwangen, a Bussigny-sur-Morges, est nommé directeur, il signe collectivement à deux.

## Bureau d'Avenches

11 août 1981

**Stahlton-Prébeton S.A. (Stahlton-Prebeton A.G.)**, succursale d'Avenches (FOSCO du 13. 9. 1979, p. 2937), société anonyme avec siège principal à Berne. Par suite de la reprise des actifs et passifs de «Stahlton-Prébeton S.A. (Stahlton-Prebeton A.G.)» par «BTR Matériaux S.A.», à Crissier, en conformité des art. 748 ss CO, «Stahlton-Prébeton S.A. (Stahlton-Prebeton A.G.)» a été radiée du registre du commerce de Berne. La présente succursale est donc radiée d'office.

## Bureau de Lausanne

11 août 1981

«**Vaudoise-Assurances, Compagnie d'assurances sur la vie**», à Lausanne, société anonyme (FOSCO du 14. 4. 1981, p. 1166). Alfred Gisling (inscrit sans signature) et Alfred Gisling ne sont plus administrateurs; la signature de ce dernier est radiée. L'administrateur Paul Ruckstuhl est nommé vice-président et continue à signer collectivement à deux. La société est également engagée par la signature collective à deux de l'administrateur Jean Actis (inscrit sans signature) et du sous-directeur Heinrich Türler, d'Erlenbach im Simmental, à Lausanne. Nouveaux administrateurs sans signature: Arthur Eugster, de et à Saint-Gall, et Jean-Claude Piguët, de et à Lausanne.

11 août 1981

«**Vaudoise-Assurances, Société d'assurance mutuelle**», à Lausanne, société coopérative (FOSCO du 14. 4. 1981, p. 1166). Alfred Gisling n'est plus administrateur; sa signature est radiée. L'administrateur Paul Ruckstuhl est nommé vice-président et continue à signer collectivement à deux. La société est également engagée par la signature collective à deux de l'administrateur Jean Actis, de et à Martigny (inscrit sans signature), et du sous-directeur Heinrich Türler, d'Erlenbach im Simmental, à Lausanne.

11 août 1981

**Société holding d'Entreprises de la Construction S.A.**, à Lausanne (FOSCO du 7. 2. 1978, p. 386). Dissolution: 22 juin 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: **Société holding d'Entreprises de la Construction S.A. en liquidation**, par l'administrateur Philippe Joseph, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: avenue du Léman 32, chez Philippe Joseph.

11 août 1981

**Soremo S.A.**, à Lausanne, fabrication et représentation de produits en rapport avec l'industrie horlogère, électronique et mécanique (FOSCO du 17. 1. 1980, p. 185). Francis Hofer n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le président Marc-André Juillerat signe désormais individuellement. Nouveau directeur avec signature individuelle: Robert Sester, de Renan BE, à Lausanne.

11 août 1981

**Monique Luchsinger**, à Lausanne, avenue de Cour 51. Titulaire: Monique Luchsinger, de Schwanden GL, à Lausanne. Commerce de textiles et tee shirts.

11 août 1981

**Marcelle Pinton**, à Lausanne, café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant des Mousquines» (FOSCO du 12. 6. 1981, p. 1884). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

11 août 1981

**Société de Banque Suisse**, succursale de Lausanne (FOSCO du 24. 6. 1981, p. 2028), avec siège principal à Bâle. La signature d'André Chenevière est radiée. Antoine Favre est actuellement à Chardonne.

11 août 1981

**S.I. La Caravelle S.A.**, à Pully, opérations immobilières (FOSCO du 27. 7. 1979, p. 2417). La société est également engagée par la procuration collective à deux d'Yvette Abo El Maty, de Saint-Gingolph, à Genève.

11 août 1981

**Physio-Service S.A.**, à Crissier, activités dans le domaine de la physiothérapie (FOSCO du 27. 1. 1981, p. 279). Max Custer n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Antonio Lorenzi, qui n'est plus vice-président et délégué, est nommé président; le directeur Christian Fracheboud, actuellement à Eclepes, est nommé également administrateur; tous deux continuent à signer individuellement.

11 août 1981

«**Eties J. M. Yokoyama Ing. S.I.A.**», à Lausanne, bureau d'ingénieur civil (FOSCO du 9. 2. 1976, p. 377). Nouvelle adresse: chemin des Diablerets 3bis.

11 août 1981

**Soprosim S.A.**, à Lausanne, opérations commerciales (FOSCO du 5. 6. 1980, p. 1913). Par suite de transfert de son siège à Morges (FOSCO du 30. 7. 1981, p. 2334), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

11 août 1981

**S.I. aux Bioleures S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSCO du 1. 2. 1979, p. 337). Par suite du transfert de son siège à Morges (FOSCO du 28. 7. 1981, p. 2407), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

11 août 1981

**Mélior S.A.**, à Renens, fabrication et commerce d'articles ménagers et techniques (FOSCO du 4. 11. 1975, p. 2941). Par suite du transfert de son siège à Bussigny-près-Lausanne (FOSCO du 28. 7. 1981, p. 2407), la raison sociale est radiée d'office du registre de Lausanne.

11 août 1981

**Francisco Galarza**, à Lausanne, rue Centrale 23. Titulaire: Francisco Galarza, d'Espagne, à Lausanne. Café-restaurant à l'enseigne «La Chaumière».

11 août 1981

**Harmand Korene**, à Pully, chemin du Château-See 6. Titulaire: Harmand Korene, de France, à Pully. Commerce de textiles.

12 août 1981

**Twinal S.A.**, au Mont-sur-Lausanne, exploitation d'avions (FOSCO du 10. 8. 1978, p. 2517). Statuts modifiés le 28 juillet 1981. Nouveau but: activités dans le domaine de l'aéronautique.

12 août 1981

**Banque Procrédit S.A.**, succursale de Lausanne (FOSCO du 20. 8. 1980, p. 2800), avec siège principal à Fribourg. La signature de Walter Frehner et Richard Filippi est radiée. Le vice-président Gaspard Zentner est nommé président, l'administrateur Rupert Blattmann vice-président et le directeur-adjoint Adolf Schlapfer directeur; tous trois continuent à signer collectivement à deux. L'administrateur Georges Blum est actuellement à Pully. La succursale est également engagée par la signature collective à deux d'Alfred Stuber, de Langendorf, à Hauterive, directeur-adjoint, et de Ferdinand Triebold, de Grenchen, à Berikon, sous-directeur.

12 août 1981

**Banque Cantonale Vaudoise**, à Lausanne (FOSCO du 11. 8. 1980, p. 2689). La procuration d'Eugène Jaccard est éteinte. La société est également engagée par la procuration collective à deux de Claude Courvoisier, du Locle, à Pully; François Peclard, de Pailly, à Lausanne; René Pittier, de Bex, à Chavannes-près-Renens, et de Robert Volery, d'Aumont, à Lausanne; leurs pouvoirs étant limités au siège principal.

12 août 1981  
**Indarco S. à r. l. en liquidation**, à R e n e n s, commerce d'articles et outillage pour l'industrie (FOSC du 24. 7. 1979, p. 2371). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

12 août 1981  
**Indarco S. à r. l., succursale de Lausanne**, à L a u s a n n e (FOSC du 27. 6. 1978, p. 2026), auparavant avec siège principal à Ecublens VD, mais actuellement à Lausanne. La raison sociale est radiée d'office par suite de radiation de la société au siège principal (voir inscription ci-dessus).

12 août 1981  
**Armand Villard S.A., ingénieurs-conseils**, à L a u s a n n e, bureau d'ingénieurs-conseils (FOSC du 20. 4. 1977, p. 1257). Dissolution: 11 août 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: **C.I. conseils et investissements S.A., en liquidation**, par l'administrateur Marcel Martin nommé liquidateur avec signature individuelle. Gérald Marman n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

12 août 1981  
**C.I. conseils et investissements S.A.**, à L a u s a n n e, financement, conseil et gestion (FOSC du 20. 4. 1977, p. 1257). Dissolution: 11 août 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: **C.I. conseils et investissements S.A., en liquidation**, par l'administrateur Marcel Martin nommé liquidateur avec signature individuelle. Gérald Marman n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

12 août 1981  
**Société Immobilière Quesnay, société anonyme**, à L a u s a n n e, affaires immobilières (FOSC du 28. 11. 1978, p. 3676). Adrien Donzé n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Charly Godel, de Domdidier, à Moudon.

12 août 1981  
**Faucon-Marterey-Langallerie A.S.A.**, à L a u s a n n e, opérations immobilières (FOSC du 12. 12. 1980, p. 4046). Dissolution: 5 août 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: **Faucon-Marterey-Langallerie A.S.A. en liquidation**, par Jean-Pierre Défago, de Val-d'Illiez, à Corsy, commune de Lutry, nommé liquidateur avec signature individuelle. Peter Lory et Georges Macquat ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée.

12 août 1981  
**S.I. Bel-Horizon St-Sulpice S.A.**, à P u l l y, opérations immobilières (FOSC du 29. 6. 1976, p. 1850). Dissolution: 5 août 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: **S.I. Bel-Horizon St-Sulpice S.A. en liquidation**, par Jean-Pierre Défago, de Val-d'Illiez, à Corsy, commune de Lutry, nommé liquidateur avec signature individuelle. Peter Lory et Georges Macquat ne sont plus administrateurs; leurs signatures sont radiées.

#### Bureau de Morges

11 août 1981  
**Jack Vartzed, Vartubes**, à B u s s i g n y - p r è s - L a u s a n n e. Le chef de la maison est Jack Vartzed, d'Egypte, à Lausanne. Atelier mécanique, construction machines et fabrication de tubes. Chemin du Bosquet 26.

#### Bureau de Nyon

12 août 1981  
**Société Immobilière Les Champs Peny S.A.**, à N y o n (FOSC du 11. 3. 1975, p. 654). L'administratrice Margrit Voetsch a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Verena Marty, de et à Zurich, est nommée secrétaire avec signature collective à deux.

12 août 1981  
**Bureau Technique J.-M. Grellet & Cie**, à N y o n, société en nom collectif (FOSC du 23. 1. 1979, p. 222). Manfred Nickl est maintenant originaire de Prangins. Jean-Michel Grellet est actuellement domicilié à Duillier.

#### Bureau de Vevey

12 août 1981  
**Toberini Frères**, à V e v e y. Nouvelle société en nom collectif commencée le 1er mai 1981. Associés: Fernand Toberini, de et à Vevey, et Gérald Toberini, d'Italie, à Vevey. Entreprise de peinture et papiers peints. Rue des Deux Marchés 9.

12 août 1981  
**Amot Controls S.A.**, à L a T o u r - d e - P e i l z, participations (FOSC du 15. 10. 1979, p. 3258). La procuration conférée à Manfred Thalmann est radiée.

12 août 1981  
**Salvatore Nastasi**, à M o n t r e u x. Titulaire: Salvatore Nastasi, d'Italie, à Montreux. Entreprise de plâtrerie, peinture et papiers peints. Rue Vaudrés 11, à Clarens.

12 août 1981  
**CTA Can Technology Agency, en liquidation**, à L a T o u r - d e - P e i l z, société anonyme dissoute (FOSC du 17. 4. 1980, p. 1255). Liquidation terminée; raison sociale radiée.

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de St-Maurice

12 août 1981  
**Société coopérative d'achat de terrains pour le golf de Charançon**, à B a g n e s (FOSC du 20. 2. 1973, p. 489). Clément Monnet, jusqu'ici secrétaire-caissier, est caissier; sa signature collective à deux est modifiée en conséquence. Nouveau secrétaire, signant collectivement avec le président ou avec le caissier: Jacques Vittel, de Rolle et Givrins, à Bagnes.

12 août 1981  
**André Häfliger et fils**, à S a x o n, commerce de fruits et produits agricoles, transports, société en nom collectif (FOSC du 1. 4. 1964, p. 1012). L'associé André Häfliger est décédé. La société continue sous la nouvelle raison sociale: **Antoine et Paul-André Häfliger**.

12 août 1981  
**Colette Donnet-Descartes**, à S t - M a u r i c e. Titulaire: Colette Donnet-Descartes née Laubier, épouse autorisée de Roland, de Monthey, à St-Maurice. Café-restaurant sous l'enseigne «Café de la Place».

12 août 1981  
**Suzanne Potdevin**, à S t - M a u r i c e, champignonnière (FOSC du 20. 9. 1972, p. 2455). Radiation par suite de cessation d'activité.

12 août 1981  
**Syntheval SA en liquidation**, à M a r t i g n y, produits chimiques (FOSC du 5. 5. 1980, p. 1507). Radiation après clôture de la liquidation.

#### Bureau de Sion

5 août 1981  
**Remontées Mécaniques S.A. Zinal**, à A y e r (FOSC du 2. 11. 1979, no 257, p. 3469). Les administrateurs: Hilaire Epiney, président; Robert Métraux, vice-président; Rémy Theytaz et Fernand Dominici, ont démissionné. La signature de Hilaire Epiney, Robert Métraux et Rémy Theytaz est radiée. Ont été nommés administrateurs: René Genoud, d'Ayer, à Sierre, président; Germain Melly, d'Ayer, à Zinal, et Francis Scherly, de La Roche, à Caux, commune de Montreux. Bernard Gehri, administrateur-délégué, inscrit, est également secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux de: René Genoud, Bernard Gehri et Armand Genoud, administrateur déjà inscrit, ou de l'un deux signant avec le directeur André Genoud, déjà inscrit. La société est engagée par la signature collective à deux. Adresse actuelle de la société: Direction de la société de Remontées Mécaniques S.A., à Zinal.

11 août 1981  
**Cettou Stéphane**, à V e r c o r i n, commune de C h a l a i s. Le chef de la maison est Stéphane Cettou, de Massongex, à Vercorin, commune de Chalais. Ferblanterie, couverture, installation sanitaire.

11 août 1981  
**Fabrique de stores Michel**, à S i o n (FOSC du 11. 3. 1977, no 58, p. 799). La raison est radiée par suite de constitution d'une société anonyme.

12 août 1981  
**Alain Deslarzes**, à S i o n, denrées alimentaires et confection (FOSC du 2. 5. 1979, no 101, p. 1411). Le titulaire n'exploite plus les boutiques de prêt-à-porter, mais il continue à exploiter le discount alimentaire.

12 août 1981  
**Alain Deslarzes et Cie**, à S i o n. Sous cette raison sociale il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 20 février 1981. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Alain Deslarzes, de Bagnes, à Sion, qui engage la société par sa signature individuelle. Bernard Deslarzes, de Bagnes, à Sion, est associé commanditaire, avec une commandite de fr. 5000. La société reprend d'Alain Deslarzes, à Sion, l'exploitation de la «Boutique West Man», à Sion. Adresse de la société: rue de la Lombardie 1, c/o Alain Deslarzes.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

12 août 1981  
**Société de Fromagerie et Laiterie de Dombresson-Villiers**, à D o m b r e s s o n, société coopérative (FOSC du 18. 7. 1978, no 165, p. 2258). Jean-Pierre Geiser, de Langenthal, à Clémenin, commune de Villiers, est nommé vice-président, avec signature collective à deux, en remplacement de Frédéric Cuhe, vice-président, démissionnaire, dont la signature est radiée.

#### Genève - Genève - Ginevra

11 août 1981  
**H. W. G. Schober**, à G e n è v e, quai Général-Guisan 10. Chef de la maison: Hans Walter Gerhard Schober, d'Autriche, à Collonge-Bellerive. Courtage dans le domaine des voyages.

11 août 1981  
**Dierama Shipping SA**, à G r a n d - S a c o n n e x, parc des Mayens 12, chez Henri Schmitt, avocat. Nouvelle société anonyme. Statuts des 29 et 31. 7. 1981. But: toutes opérations liées au commerce maritime international, notamment achat, vente, courtage et affrètement. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Stanley Walter, de Schaffhouse, à Collonge-Bellerive, administrateur unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Passim SA**, à G e n è v e, rue Vallin 2. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 8. 1981. But: commerce de toutes matières premières et transformation de celles-ci. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Pierre Jeandrin, de Genève, à Troinex, administrateur unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Swibusco SA**, à G e n è v e, rue Adrien-Lachenal 20. Nouvelle société anonyme. Statuts du 31. 7. 1981. But: fournir toutes prestations de services dans le domaine du commerce international. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Streuli, de Wädenswil, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Business Information Service SA**, à G e n è v e (FOSC du 23. 6. 1981, p. 2014). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

11 août 1981  
**Collet, Oguey & Cie SA**, à G e n è v e, gérance de fortunes (FOSC du 10. 8. 1979, p. 2576). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Collet, Oguey & Cie SA, en liquidation**. Liquidateur: Claude Greder, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle: Bernard Brun et Raymond Nicolet ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, ainsi que ceux de Fernand-A. Oguey, sont radiés. Nouvelle adresse: rue de Lyon 75, chez Société Fiduciaire et de Gérance SA, Genève.

11 août 1981  
**Donnay SA**, à C é l i g n y, commerce d'articles de sport (FOSC du 2. 2. 1981, p. 338). Nouveau siège: G e n è v e, rue du Rhône 57, chez Jean-Claude Moellin. Statuts modifiés le 28. 7. 1981. L'administrateur Jean-Claude Moellin est maintenant domicilié à Mies.

11 août 1981  
**Librairie Galerie Dédale SA**, à G e n è v e (FOSC du 29. 7. 1978, p. 2987). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

11 août 1981  
**SI Louso C**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 7. 11. 1969, p. 2570). La société est dissoute de fait et liquidée; par conséquent, elle est radiée.

11 août 1981  
**SI Louso D**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 7. 11. 1969, p. 2570). La société est dissoute de fait et liquidée; par conséquent, elle est radiée.

11 août 1981  
**Marasco SA, en liquidation**, à G e n è v e, toutes opérations de courtage (FOSC du 17. 7. 1980, p. 2407). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

11 août 1981  
**Sani-Préfab SA**, à M e y r i n (FOSC du 21. 3. 1980, p. 934). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

11 août 1981  
**Sofincontal SA**, à G e n è v e, toutes opérations financières (FOSC du 12. 1. 1981, p. 100). Capital réduit de fr. 4 425 290 à fr. 2 011 910 par suite de pertes et annulation de 12 702 actions de fr. 190. Capital: fr. 2 011 910, entièrement libéré, divisé en 10 589 actions de fr. 190 au porteur. Statuts modifiés le 16. 6. 1981.

11 août 1981  
**Sogamex SA, en liquidation**, à G e n è v e, société immobilière (FOSC du 3. 4. 1980, p. 1099). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

11 août 1981  
**Urania Administration SA, en liquidation**, à G e n è v e, prestations de services de caractère financier (FOSC du 24. 8. 1977, p. 2758). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

11 août 1981  
**Granax SA**, à G e n è v e, commerce des matières premières, etc. (FOSC du 24. 4. 1981, p. 1274). Les pouvoirs de Milan Sladek, de même que la procuration de Francis Preiswerk, sont radiés. John Mermagen, maintenant domicilié à Chêne-Bougeries, et Hermann J. Krul, jusqu'ici sous-directeurs ont été nommés directeurs adjoints; ils continuent à signer individuellement. Signature individuelle a été conférée à Jules A. Carlson, des USA, à Genève, directeur adjoint. Signature individuelle a été conférée à Daniel Pleischer, Stephen D. Ward et Darryl Sjoborg, du Canada, à Troinex, sous-directeurs; la procuration des deux premiers est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Robert D. Beach, des USA, à Vevey.

11 août 1981  
**Tradax Gestion SA**, à G e n è v e, affaires portant sur le commerce international de produits agricoles, etc. (FOSC du 24. 4. 1981, p. 1274). Les pouvoirs de Milan Sladek, de même que la procuration de Francis Preiswerk, sont radiés. John Mermagen, maintenant domicilié à Chêne-Bougeries, et Hermann J. Krul, jusqu'ici sous-directeurs ont été nommés directeurs adjoints; ils continuent à signer individuellement. Signature individuelle a été conférée à Jules A. Carlson, des USA, à Genève, directeur adjoint. Signature individuelle a été conférée à Daniel Pleischer, Stephen D. Ward et Darryl Sjoborg, du Canada, à Troinex, sous-directeurs; la procuration des deux premiers est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Robert D. Beach, des USA, à Vevey.

11 août 1981  
**Banque de crédit international, Genève, en liquidation concordataire**, à G e n è v e (FOSC du 5. 12. 1979, p. 3830). Tibor Rosenbaum (décédé) n'est plus administrateur.

11 août 1981  
**Société Immobilière Belrhône**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 22. 10. 1980, p. 3452). Claude A. Gasser n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Victor Perrenoud, de Locle, à Aire-la-Ville, est administrateur unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**DAC, Décoration, Agencement de Cuisines SA**, à M e y r i n (FOSC du 27. 5. 1981, p. 1719). Signature individuelle a été conférée à Marc Latapie, de France, à Genève, directeur.

11 août 1981  
**Dadelda SA**, à G e n è v e, commerce de fleurs, etc. (FOSC du 1. 8. 1980, p. 2586). Marie-Noëlle Chabane n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Jean Savoy, d'Attalens, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Discomania SA**, à G e n è v e, achat et vente d'articles musicaux, etc. (FOSC du 7. 5. 1979, p. 1479). Johanna Diethelm n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Chantal Famin, de Châtonnay, à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Echabatin SA**, à V e r n i e r, exploitation et montage d'installations de construction, etc. (FOSC du 16. 10. 1980, p. 3378). Bruno Geiser n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Anton Meier, de Hergswil bei Willisau, à Risch, est membre du conseil d'administration avec signature individuelle.

11 août 1981  
**Société Financière pour les Poys d'Outre-Mer**, à G e n è v e (FOSC du 9. 7. 1981, p. 2207). Jean Coignat et Paul Feurer ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, de même que ceux de Ralph Young, sont radiés.

11 août 1981  
**Garage du Golf SA**, à O n e x (FOSC du 5. 9. 1977, p. 2887). L'administrateur Pierre Blanchard est maintenant domicilié à Romainmôtier.

11 août 1981  
**ICB Investment & Consulting Bureau**, à G e n è v e, promouvoir et réaliser toutes affaires commerciales, etc., société anonyme (FOSC du 18. 6. 1981, p. 1959). Colette Brasey n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Stéphanie Rosenbaum, de et à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Charles Rosenbaum, de Genève, à New York (USA).

11 août 1981  
**SI Layda**, à G e n è v e, société anonyme (FOSC du 11. 5. 1971, p. 1139). Bernard Roh n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Josiane Tallon, de Kirchberg SG, à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: chemin De-Normandie 10, chez Josiane Tallon.

11 août 1981  
**Au Ménage Pratique Société Anonyme**, à G e n è v e (FOSC du 17. 12. 1974, p. 3373). Paulette Grüter n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Jean Bernard, jusqu'ici directeur, est administrateur unique avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Danièle Jude, de France, à Annemasse (F).

11 août 1981  
**Previsa SA**, à G e n è v e, développement de l'assurance de protection juridique, etc. (FOSC du 30. 12. 1980, p. 4199). Hans Rosenberger, de Zurich, à Opfikon, est membre du conseil d'administration; il signe collectivement à deux avec le président. Nouvelle adresse: Boulevard de Saint-Georges 72.

11 août 1981  
**Vecchio SA**, à C a r o u g e, exportation et courtage de bétail, etc. (FOSC du 1. 8. 1979, p. 2463). Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Jean-Pierre Grenard, de France, à St-Cergues (F).

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufruf - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Fr. 5000.- 5½% Kassenobligation; Bank Langenthal, Spreitenbach, Nr. 27455, lautend auf den Inhaber, mit Coupons per 16. Juli 1981 und folgende. Verfall: 16. Juli 1988.

An allfällige Inhaber dieser Obligation ergeht hiermit die Aufforderung, dieselbe innert sechs Monaten, d. h. bis 24. Februar 1982 dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1289<sup>7</sup>)

5400 Baden, den 19. August 1981

Bezirksgericht Baden

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst:

Namenschuldbrief über Fr. 24 000.-, ausgestellt am 29. April 1926, Grundbuchprotokoll Wädenswil Bd. 45 S. 269, ursprünglich lautend auf Wohngensenschaft Gessner & Co., haftend im 1. Rang auf der Liegenschaft Kat.-Nr. 1293, Glärnischstrasse 6, 8820 Wädenswil; heutige Eigentümerin: Marianne Walder-Erb, wohnhaft Mühlebach 10, 8820 Wädenswil.

Der unbekannt Besitzer dieses Schuldbriefes und jedermann, der über die Urkunde Auskunft geben kann, werden aufgefordert, sich innert Jahresfrist von der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Horgen zu melden, ansonst der Titel kraftlos erklärt würde. (48<sup>7</sup>)

8810 Horgen, den 18. August 1981

Bezirksgericht Horgen

Für den Einzelrichter im summarischen Verfahren  
Der Gerichtsssekretär: lic. iur. Proamer

Es werden folgende Werttitel vermisst:

A. 28 Prioritätsaktien der Luftseilbahn Lungern-Schönbühl AG, in Lungern, Nrn. 77, 78, 539, 541, 542, 543, 819-838 und 544.

B. Eine 5¼% Kassa-Obligation Nr. 18 630 der Obwaldner Kantonalbank von nominal Fr. 20 000.- mit Coupon per 21. 5. 1981 und folgende.

Allfällige Inhaber der obgenannten Werttitel werden aufgefordert, diese innert 6 Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (1290<sup>7</sup>)

6060 Sarnen, den 18. August 1981

Kantonsgerichtspräsidium Obwalden

Es werden vermisst:

Gült Fr. 257.14 vom 27. Dezember 1764; Vorgang: Fr. 2567.12, haftend auf GB Wolfenschiessen Nr. 365, Liegenschaft Unter-Ilfängli; Gült Fr. 1000.-, vom 5. Oktober 1907; Vorgang: Fr. 4857.23, haftend auf GB Wolfenschiessen Nr. 369 Firnhütte.

Gült Fr. 1070.-, vom 5. Oktober 1907; Vorgang Fr. 3314.11, haftend auf GB Wolfenschiessen Nr. 373, Alp Oberfeld.

Die allfälligen Besitzer dieser Titel werden hiermit aufgefordert, die Güten innert Jahresfrist, vom Tage dieser ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1291<sup>7</sup>)

6370 Stans, den 18. August 1981

Kantonsgerichtspräsidium Nidwalden:  
Kaeslin

Le président du Tribunal civil du district du Locle somme conformément aux art. 977, 981 ss CO et 870 CCS, le détenteur de l'obligation hypothécaire au porteur de fr. 30 000.- inscrite au registre foncier du Locle le 5 septembre 1950 sous no 101 et grevant l'art. 1145 du cadastre du Locle, soucrite par Paula Bielser, de le produire dans l'année suivant la première publication de la présente dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (1288<sup>7</sup>)

2400 Le Locle, le 18 août 1981

Le président du Tribunal du Locle:  
J.L. Duvanel

### Kraftloserklärung

#### Annulation - Annullamento

Die nachfolgend genannten 22 Inhaberaktien zu nom. Fr. 500.- (Aktienmäntel ohne Couponsbogen) der Aktiengesellschaft für Seidenindustrie, Bankstrasse 22, 8750 Glarus, nämlich:

Nrn. 14890-14899 = 10 Stück  
Nrn. 14915-14916 = 2 Stück  
Nrn. 14920-14924 = 5 Stück  
Nrn. 14956-14960 = 5 Stück

sind innert der angesetzten Frist nicht vorgelegt und deshalb mit Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 17. August 1981 kraftlos erklärt worden. (1292)

8750 Glarus, den 17. August 1981

Der Zivilgerichtspräsident:  
lic. iur. H. Rhyner

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Requête à fin d'extension du champ d'application de la convention collective régissant les rapports de travail et de salaires dans les entreprises de la plâtrerie et de la peinture du canton du Valais

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail - RS 221.215.311)

Les organisations signataires de la convention sus-mentionnée, conclue le 9 janvier 1981, de la convention sur les salaires et de l'avantant concernant les travailleurs rétribués au mois, conclus le 9 janvier 1981, qui en font partie intégrante, demandent que le Conseil d'Etat valaisan étende le champ d'application de plusieurs clauses de ces accords:

Elles désirent que celles-ci s'appliquent:

1. à tout le territoire du canton du Valais;

2. aux rapports de travail entre:

- d'une part les employeurs qui exploitent une entreprise de plâtrerie - peinture

- d'autre part aux travailleurs occupés dans ces entreprises, sauf aux apprentis engagés par un contrat conforme à la législation fédérale sur la formation professionnelle;

3. que la décision d'extension entre en vigueur dès sa publication dans le bulletin officiel du canton du Valais et qu'elle porte effet jusqu'au 31 décembre 1983.

4. Cette requête et les clauses qu'elle concerne sont publiées dans le bulletin officiel du canton du Valais, no 33 du 14 août 1981.

Il peut être fait opposition à la requête, dans les trente jours, à dater de la présente publication, avec un exposé des motifs en cinq exemplaires, auprès de l'autorité soussignée. (A1081)

Département de l'économie publique du canton du Valais  
Office social de protection des travailleurs  
et des relations du travail

### Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione

(Ordinanza del Consiglio federale sulle liquidazioni del 16 aprile 1947/15 marzo 1971)

La signora Maja von Känel, Ascona, piazza Motta 55, è autorizzata a procedere alla liquidazione totale della merce esistente nel suo negozio di Ascona situato in piazza Motta 55.

Il divieto di riaprire un negozio dello stesso genere si estende fino al 31 dicembre 1986. (A1085)

6501 Bellinzona, il 21 agosto 1981

Dipartimento dell'economia pubblica

### Wegmann AG in Liquidation, Herisau

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

##### Erste Veröffentlichung

In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. August 1981 wurde die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb von 30 Tagen von der dritten Publikation dieses Aufrufs an in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator, Theodor Wegmann, Alpsteinstrasse 6, 9100 Herisau, anzumelden. (A1086<sup>7</sup>)

9100 Herisau, den 18. August 1981

Der Liquidator:  
Theodor Wegmann

### Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Arbeits- und Lohnbedingungen des Maler- und Gipsergewerbes des Kantons Wallis

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen - SR 221.215.311)

Die unterzeichneten Verbände des vorgenannten Gesamtarbeitsvertrages vom 9. Januar 1981 sowie des Lohnabkommens und des Nachtrages betreffend Monatslohn-Arbeiter vom 9. Januar 1981, welche integrierende Bestandteile des Gesamtarbeitsvertrages sind, ersuchen den Staatsrat des Kantons Wallis, verschiedene Bestimmungen dieser Vereinbarungen allgemeinverbindlich zu erklären:

1. für das ganze Gebiet des Kantons Wallis;

2. für die Arbeitsverhältnisse zwischen

- den Arbeitgebern, die ein Maler- oder Gipsergeschäft betreiben, einerseits,

- und den in diesen Betrieben beschäftigten Arbeitnehmern, ausgenommen die Lehrlinge, welche durch einen dem Bundesgesetz über die Berufsbildung entsprechenden Vertrag angestellt sind, andererseits;

3. dass der Entscheid auf Allgemeinverbindlicherklärung mit seiner Veröffentlichung im Amtsblatt des Kantons Wallis in Kraft tritt und bis 31. Dezember 1983 gültig ist.

4. Dieser Antrag und die betreffenden Bestimmungen wurden im Amtsblatt Nr. 33 vom 14. August 1981 veröffentlicht.

Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in fünf Exemplaren einzureichen. (A1081)

Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Wallis  
Sozialamt für Arbeitnehmerschutz  
und Dienstverhältnisse

### Tranco Transglobal Investments Consultants S.A., en liquidation, Fribourg

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

##### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 juin 1981 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis en main de la liquidatrice: Mme Christiane Demont-Devaud, c/o étude de Mes Lenz, Schluep, Briner et de Coulon, Grand-Rue 56, 1700 Fribourg 2. (A1087<sup>7</sup>)

1700 Fribourg, le 18 août 1981

La liquidatrice:  
Christiane Demont-Devaud

### Syndicat Agricole de Juriens en liquidation, Juriens

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO

##### Première publication

Selon décision de son assemblée générale du 18 novembre 1976, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leur créance dans le délai d'un mois dès la 3e publication de cet avis auprès de l'un des liquidateurs: M. William Grandjean, à Juriens. (A1088<sup>7</sup>)

1349 Juriens, le 17 août 1981

Les liquidateurs

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das Gütermotorschiff «Unser Fritz», Reg. Nr. 1244, Eigentümerin: Barheina AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1082)

4051 Basel, den 23. Juli 1981

Schiffsregisteramt Basel

Das Gütermotorschiff «Marot», Reg. Nr. 1326, Eigentümer: Pegasus Schifffahrt AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1083)

4051 Basel, den 14. August 1981

Schiffsregisteramt Basel

Das Motorgüterschiff «Zweissimmen», Reg. Nr. 684, ist auf Antrag der Eigentümerin, Natural van Dam AG, in Basel, im Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt gestrichen worden. (A1084)

4051 Basel, den 17. August 1981

Schiffsregisteramt Basel

### Société holding d'Entreprises de la Construction S.A., Lausanne

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

##### Deuxième publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 22 juin 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Société holding d'Entreprises de la Construction S.A., en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 septembre 1981 par écrit, accompagnées des pièces justificatives, auprès du liquidateur de la société M. Philippe Joseph, avenue du Léman 32, à Lausanne. (A1063<sup>7</sup>)

1000 Lausanne, le 22 juin 1981

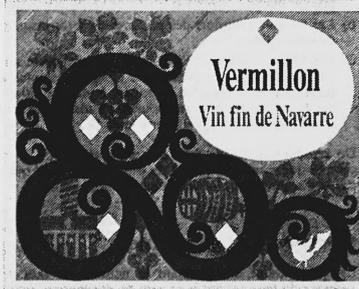
Société holding d'Entreprises  
de la Construction S.A., en liquidation  
Le liquidateur: Ph. Joseph

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

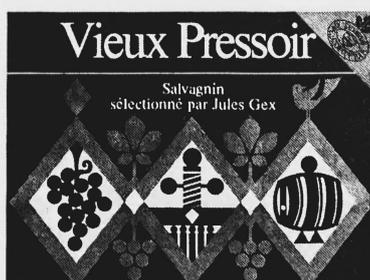
**309803.** Date de dépôt: 14 novembre 1980.  
Jules Gex S.A., Commerce de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce.  
Vin rouge de Navarre (Espagne). (Cl. int. 33)



**309804.** Date de dépôt: 14 novembre 1980.  
Jules Gex S.A., Commerce de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce.  
Vin rouge (Gamay de Romandie). (Cl. int. 33)



**309805.** Date de dépôt: 14 novembre 1980.  
Jules Gex S.A., Commerce de vins, Bulle, 1630 Bulle. - Commerce.  
Vin rouge vaudois à appellation contrôlée (Salvagnin). (Cl. int. 33)



**309806.** Date de dépôt: 17 novembre 1980.  
Maison Bujard Fils S.A., 1095 Lutry. - Commerce.  
Vins. (Cl. int. 33)



**309807.** Date de dépôt: 13 novembre 1980.  
Fotomat Corporation, 64 Danbury Road, Wilton (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Films, fournitures pour le développement des films et pour la photographie. (Cl. int. 1, 9, 16)



**309808.** Date de dépôt: 14 novembre 1980.  
General Motors Corporation, West Grand Boulevard and Cass Avenue, Detroit (Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 183800. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 novembre 1980.

Coussinets à galets, coussinets à billes, paliers d'arbres, crapaudines et socles utilisés en rapport avec les transmissions par arbres pour machines et leurs parties. (Cl. int. 7)

HYATT

**309809.** Hinterlegungsdatum: 14. November 1980.  
De Trey AG, Nürnbergstrasse 19, 8037 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183904. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. November 1980 an.

Zahnärztliche Artikel aller Art. Füllungsmaterialien, Instrumente für den zahnärztlichen Beruf. (Int. Kl. 5, 10)

SOLILA

**309810.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1980.  
Descente Ltd., 170-banchi, Dogashiba-cho, Tennoji-ku, Osaka-shi (Japan). - Fabrication und Handel.

Reise-, Einkaufs-, Schul-, Schuh- und Handtaschen; Handtaschen für Herren; Brieftaschen; Brotbeutel; Hand- und andere Koffer; Reisegepäck; Schirme und deren Umhüllungen; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe, Hausschuhe und Handschuhe, inklusiv solche für Sportzwecke. (Int. Kl. 18, 25)

Flash Star

**309811.** Hinterlegungsdatum: 19. November 1980.  
Hasselfors Preciform AB, Eskilstuna (Schweden). - Fabrication und Handel.

Zeitmessgeräte, elektrische Schalter und Verbindungsstücke; Heizvorrichtungen, insbesondere Motorheizungen, Kabinenheizungen und Wärmetauscher. (Int. Kl. 9, 11, 14)

Calix

**309812.** Date de dépôt: 21 novembre 1980.  
Interel AG, Rheinfelderstrasse 4, 4058 Bâle. - Fabrication et commerce.

Appareils électriques et électroniques, à savoir appareils scientifiques, d'horlogerie, médicaux, d'éclairage, de chauffage, de réfrigération, de ventilation, de photographie, de cinématographie, d'optique, de mesure, de contrôle et de signalisation. (Cl. int. 9, 10, 11, 14)

Interel

**309813.** Hinterlegungsdatum: 21. November 1980.  
Auto-Meter AG, Arsenalstrasse 51, 6010 Kriens. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 262658. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. November 1980 an.

Mess- und Kontrollinstrumente für Fahrzeuge. (Int. Kl. 9, 12)

COPILLOT

**309814.** Hinterlegungsdatum: 24. November 1980.  
Hans Wälchli AG, Langnau im Emmental, Kanalweg 12, 3550 Langnau im Emmental; Korrespondenzadresse: obere Hauptgasse 42, 3600 Thun. - Fabrication und Handel.

Wasch- und Bleichmittel, Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, Zahnputzmittel; pharmazeutische Erzeugnisse der Gesundheitspflege, diätetische Erzeugnisse; Kämme, Schwämme und Bürsten; gekochtes Obst, Gemüse, Gallerten, Konfitüren, Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditorwaren, Honig, Sirupe. (Int. Kl. 3, 5, 21, 28, 29, 32)

HANS  
WÄLCHLI  
ORIGINAL

**309815.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1980.  
The Limited Stores, Inc., 1 Limited Parkway, Columbus (Ohio, USA). - Fabrication und Handel.

Bekleidungsartikel, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 25)

LIMITED  
EXPRESS

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weisungen  
der Eidgenössischen Alkoholverwaltung  
über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln  
im Herbst 1981

vom 21. August 1981

## 1 Allgemein

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln.

## 2 Bezugsberechtigung

20 Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 (Stand 1. Januar 1979) über die Alters- und Hinterlassenversicherung umschrieben sind, abzustellen.

21 Aktionskartoffeln können von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Armenvereine sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bezogen werden.

22 Keine Berechtigung zum Bezuge verbilligter Kartoffeln haben Kartoffelproduzenten. Der Bezug von verbilligten Kartoffeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

23 Die Bestellerlisten sind vor der Weiterleitung der Gemeindebestellungen an den Kanton im Sinne der vorstehenden Bestimmungen zu bereinigen, gegebenenfalls zusammen mit der Gemeindeackerbaustelle.

## 3 Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln nicht selbst vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In der Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

## 4 Sorten und Preis

40 Den Bestellergemeinden werden soweit möglich Speisekartoffeln der Sorten Désirée und Urgenta geliefert. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden. Die Gemeinden werden vorgängig der Lieferung verständigt. Kartoffeln aus Moorböden (aus sogenannten «schwarzen Böden») dürfen nicht für die Verbilligungsaktion geliefert werden.

41 Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für die vorgenannten Sorten Fr. 12.- je Sack zu 30 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sack.

42 Die Kartoffeln dürfen den Bezüglern nicht zu einem höheren Preis abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

43 Die leeren Säcke werden vom Lieferanten nicht zurückgenommen.

## 5 Leistungen der Alkoholverwaltung

50 Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Säcke und Handelsmarge) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.

51 Eine Transportkostenvergütung erfolgt nur, wenn die erforderliche Menge Kartoffeln nicht in der Bezugsgemeinde beschafft werden kann.

## 6 Bestellung

60 Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Anzahl Säcke zu 30 kg, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die bereinigten Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 19. September 1981 an die Eidgenössische Alkoholverwaltung weierzuleiten.

61 Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Anzahl Säcke zu 30 kg ebenfalls an die Alkoholverwaltung weierzuleiten. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bestimmungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

62 Die Alkoholverwaltung behält sich vor, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

## 7 Lieferung

Sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann, wird die Ausführung der Lieferung von der Alkoholverwaltung dem Handel überlassen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

## 8 Transport

Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtspesen zu bezahlen.

## 9 Abrechnung

90 Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 4. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

91 Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

92 Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 5 lit. c. sind innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Dezember 1981, bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesuch sind die quittierte Lieferantenrechnung, der Frachtbrief oder Übergabeschein und die quittierte Transportkostenrechnung für die Kartoffeln beizufügen.

## 10 Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht Anwendung.

## 11 Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

21. August 1981

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. MüllerInstructions  
de la Régie fédérale des alcools concernant  
la vente de pommes de terre à prix réduit,  
en automne 1981

du 21 août 1981

## 1 Généralités

La Régie des alcools organise la vente de pommes de terre à prix réduit, en accord avec les cantons.

## 2 Bénéficiaires

20 Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'art. 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 (état le 1er janvier 1979) sur l'assurance-vieillesse et survivants.

21 Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes de terre à prix réduit pour les assistés ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique.

22 Les producteurs n'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit. Il est interdit de revendre des pommes de terre achetées à prix réduit.

23 Avant d'envoyer la commande au canton, l'office communal compétent doit vérifier et corriger les commandes conformément aux prescriptions ci-dessus, après avoir, au besoin, consulté l'office communal de la culture des champs.

## 3 Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Si des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

## 4 Variétés et prix

40 Les communes qui ont passé des commandes recevront autant que possible des pommes de terre des variétés Désirée et Urgenta. Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées. Les communes seront informées avant la livraison.

Des pommes de terre cultivées en terrains tourbeux («terre noire») ne doivent pas être livrées pour la vente à prix réduit.

41 Pour les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 12 francs par sac de 30 kg, franco gare de destination, emballage compris.

42 Le montant facturé aux bénéficiaires ne doit pas être supérieur à ce prix. En revanche, celui-ci peut encore être réduit par des subsides que les cantons et les communes ont le loisir d'octroyer.

43 Les sacs ne sont pas repris par les fournisseurs.

## 5 Prestations de la Régie

50 La Régie prend à sa charge:

a) La différence entre le prix d'achat des pommes de terre (sacs et marge compris) et le prix de vente aux communes;

b) Les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;

c) Les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés au maximum les taux du service de camionnage du chemin de fer.

51 Un remboursement de frais de transport n'entre en ligne de compte que pour la quantité de pommes de terre qui ne peut pas être achetée dans la commune de distribution.

## 6 Commandes

60 Les commandes, mentionnant le nombre de sacs de 30 kg, l'adresse du destinataire et la gare de destination, sont enregistrées par les communes. Elles doivent être envoyées après vérification à l'office cantonal compétent qui les transmet à la Régie jusqu'au 19 septembre 1981 au plus tard.

61 Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus, doivent être aussi annoncées à la Régie; elles indiqueront le nombre de sacs de 30 kg qu'elles veulent acquérir. La Régie leur communiquera directement les conditions.

62 La Régie se réserve de réduire les commandes d'une quantité exagérée; en cas d'abus, elle peut refuser toute livraison.

## 7 Livraisons

Si les pommes de terre ne peuvent pas être obtenues dans la commune même, la Régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons. Les maisons de commerce informent à temps les communes du jour de l'expédition.

## 8 Transport

Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voitures spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture sont délivrées par la Régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

## 9 Règlement des comptes

90 Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon l'art. 4. Les communes règlent les factures dans les 30 jours après réception.

91 Les instructions concernant le règlement des comptes avec la Régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la Régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la Régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

92 Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'art. 5 lettre c. doit être demandé à la Régie dans les deux mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1981, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs, ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

## 10 Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif.

## 11 Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

21 août 1981

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1981

del 21 agosto 1981

### 1 Disposizioni generali

La Regia federale degli alcool (la Regia), d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto.

### 2 Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale del 20 dicembre 1946 (stato il 1° gennaio 1979) sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate a prezzo ridotto anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica.

I produttori non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto. È vietata la rivendita di patate acquistate a prezzo ridotto.

I comuni, prima di trasmettere le ordinazioni al cantone, verificano e se necessario correggono le liste di ordinazione, eventualmente in collaborazione con l'ufficio comunale di coltura, in conformità delle presenti istruzioni.

### 3 Esecuzione

L'esecuzione dell'azione è affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non si assumono essi stessi l'incarico, le forniture possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune, l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addivenuti agli impegni per azioni antecedenti possono essere esclusi dall'azione.

### 4 Varietà e prezzi

Nel limite del possibile si forniranno, ai comuni richiedenti, patate da tavola della varietà Désirée e Urgenta. Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà. I comuni saranno informati prima della fornitura.

Patate dai terreni torbosi («terra nera») non possono essere fornite per la vendita a prezzo ridotto.

Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per le varietà suaccennate di fr. 12.- per sacco di 30 kg, imballaggio compreso.

Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere superiore. Per contro, i cantoni e i comuni possono ulteriormente ridurlo.

I sacchi non vengono ripresi dai fornitori.

### 5 Prestazioni della Regia

La Regia assume le seguenti spese:

a) la differenza fra il prezzo d'acquisto delle patate (sacchi e margine compresi) e il prezzo di vendita ai comuni;

b) le spese di trasporto delle patate fino alla stazione destinataria;

c) le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Al massimo sono però rimborsate le tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario.

Un rimborso delle spese di trasporto è accordato soltanto quando la quantità di patate necessaria non può essere acquistata nel comune di distribuzione.

### 6 Ordinazioni

I comuni prendono in consegna le ordinazioni. Nelle stesse si indicano il numero dei sacchi di 30 kg, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse, dopo verifica, all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia, al più tardi entro il 19 settembre 1981.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare dei sussidi previsti, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione del numero dei sacchi di 30 kg. Questi comuni riceveranno direttamente dalla Regia le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.

La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni ritenute esagerate e in caso d'abuso di rifiutare qualsiasi fornitura.

### 7 Fornitura

Qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale, la Regia passa le ordinazioni di fornitura al commercio. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

### 8 Trasporto

Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Né il mittente né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

### 9 Regolamento dei conti

I fornitori fatturano le loro patate direttamente ai comuni a prezzo ridotto indicato all'art. 4. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla loro notificazione.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia. I comuni che organizzano la vendita a prezzo ridotto senza annunciarsi alla Regia non possono ricevere nessun contributo.

Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 5 lettera c, deve essere richiesto alla Regia entro 2 mesi dalla fornitura, ma al più tardi entro il 31 dicembre 1981. Alla domanda di rimborso vanno allegati le fatture quietanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quietanzata relativa al trasporto delle patate.

### 10 Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e la legge federale sul diritto penale amministrativo.

### 11 Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

21 agosto 1981

Regia federale degli alcool  
H. Müller

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1981

vom 21. August 1981

### 1 Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen und dem Schweizerischen Obstverband die verbilligte Abgabe von Äpfeln. Zur Lieferung kommen Tafeläpfel lagerfähiger Sorten, kontrolliert, Sortierungsklasse II, in Kartonboxen zu 15 kg netto.

### 2 Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Dabei ist im Interesse einer gesunden Ernährung auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen. Der Bezug von verbilligten Äpfeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Aktionsobst kann von den Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Unterstützungsbedürftige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bestellt werden. Gemeinden, die in der von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern für Aktionsobstlieferungen festgelegten Bezugszone liegen, sind ausserdem ermächtigt, verbilligte Äpfel für die Abgabe als Pausenverpflegung in den Schulen zu beziehen.

### 3 Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Äpfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden.

### 4 Preise

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 9.- je Kartonboxe zu 15 kg netto (= Fr. -60 je kg).

Die Äpfel dürfen den Bezüglern nicht zu höheren Preisen abgegeben werden. Dagegen sieht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

### 5 Leistungen der Alkoholverwaltung

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

a) Den Betrag, um welchen der Kaufpreis der Äpfel den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt.

b) Die Frachtkosten für den Transport der Äpfel franko Empfangsstation.

c) Die Kosten für den Transport der Äpfel von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden oder Ortsteile (Camionnage), die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über ihr liegen. Vergütet werden die effektiven Zustellkosten, höchstens aber die Kosten gemäss den Tarifen für den Bahn-Camionnage-Dienst 536 und 536.1 (Mengen bis 3000 kg = Gebührentafel 50.1, Wagenladungen über 3000 kg = Gebührentafel 51) der Schweizerischen Transportunternehmungen. Diese Tarife können auf den Empfangsstationen eingesehen werden. Für Gemeinden oder Weiler, die nicht im Ortsverzeichnis des Tarifs 536 vorgesehen sind, gibt die Alkoholverwaltung die in Betracht fallende Taxigruppe für Stückgut bekannt.

### 6 Bestellung

Die Gemeinden nehmen die Bestellungen der Bezugsberechtigten auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Kartonboxen zu 15 kg Äpfel mit allen weiteren Angaben der zuständigen kantonalen Stelle mittels dem ihnen von dieser Stelle zugesandten Bestellformular (in zweifacher Ausführung). Die kantonale Stelle leitet ein Exemplar jeder Gemeindebestellung bis spätestens 19. September 1981 an den Schweizerischen Obstverband, Postfach 6300 Zug 2, weiter. Es werden nur Bestellungen von mindestens 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt. Verspätet eingehende Bestellungen sowie Nachbestellungen können nicht berücksichtigt werden.

### 7 Lieferung

Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen verständigen sich mit den Gemeinden über den Zeitpunkt des Versandes der Äpfel.

Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Ankniff der Lieferung an der Bestimmungstation beim Schweizerischen Obstverband, Telefon 042 21 27 12, eine Expertise zu verlangen. Die Äpfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

Werden Mängel oder Verluste festgestellt, die während des Transportes aufgetreten sind, hat die Gemeinde, vor dem Einreichen einer Reklamation, durch ihre Station eine Tatbestandsaufnahme erstellen zu lassen.

### 8 Transport

Für den Transport der Äpfel sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Bahnfrachten zu bezahlen.

### 9 Abrechnung

Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Äpfel Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Äpfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten nach Art. 5 lit. c (Camionnagekosten) sind längstens innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung der Äpfel unter Verwendung des der Gemeinde vom Obstverband zugestellten Gesuchsformulars bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Camionnagerrechnungen für Gewichte über 3000 kg müssen Angaben über Personal- und Zeitaufwand, Fahrzeugtyp und Nutzlast enthalten.

### 10 Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes sowie des Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht Anwendung.

### 11 Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

21. August 1981

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

## Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1981

du 21 août 1981

### 1 Généralités

La Régie des alcools organise, en accord avec les cantons et la Fruit-Union suisse, la vente de pommes à prix réduit. Sont livrées des pommes de table contrôlées, de variétés de garde, de la classe de triage II, en carton de 15 kg net.

### 2 Bénéficiaires

21 Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'art. 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes. Il est interdit de revendre des pommes achetées à prix réduit.

22 Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes destinées à la vente à prix réduit pour les assistés, ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique. De plus, les communes sises dans la zone de montagne que la Régie des alcools a fixée en accord avec les cantons et le Groupement suisse des paysans de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit sont autorisées à commander des pommes à prix réduit afin de les distribuer comme collation intermédiaire dans les écoles.

### 3 Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune.

### 4 Prix

41 Le prix de vente aux communes est fixé à fr. 9.- par carton de 15 kg net (fr. -60 par kg).

42 Les pommes ne doivent pas être vendues aux bénéficiaires à des prix plus élevés. En revanche, les cantons et les communes sont libres d'en diminuer le prix par l'octroi de subsides.

### 5 Prestation de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- Le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport de pommes franco gare de destination;
- les frais de transport de pommes de la gare de destination au lieu de distribution (camionnage) pour les communes et les hameaux éloignés de plus de 5 km de la gare de destination ou situés à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés les frais effectifs, mais au plus les taux prévus au tarif 536/536.1 (envoi jusqu'à 3000 kg = tableau 50.1, envoi par wagon complet de plus de 3000 kg = tableau 51) pour le service de camionnage du chemin de fer des entreprises suisses de transport. Celui-ci peut être consulté dans les gares de destination. Pour ce qui concerne les communes et hameaux qui ne figurent pas sur la liste des localités du tarif 536, la Régie des alcools renseigne sur le groupe de taxes applicables à l'envoi de détail.

### 6 Commandes

Les communes notent les commandes des ayants droit, annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de cartons de 15 kg de pommes et lui donnent notamment toute indication supplémentaire à l'aide de la formule de commande mise à leur disposition par ledit office (en deux exemplaires). L'office cantonal fait parvenir un exemplaire de la commande de chaque commune au plus tard jusqu'au 19 septembre 1981 à la Fruit-Union suisse, case postale, 6300 Zoug 2. Seules les commandes d'au moins 6 cartons par commune seront exécutées. Les commandes tardives ainsi que les commandes supplémentaires ne seront pas prises en considération.

### 7 Livraisons

71 La Fruit-Union suisse, à Zoug, est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs s'entendent avec les communes pour fixer la date de l'expédition.

72 Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse, à Zoug, téléphone 042 21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée des fruits à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

73 Si des défauts ou des pertes survenus au cours du transport sont constatés, la commune, avant de présenter une réclamation, doit demander à la gare d'établir un constat (procès-verbal).

### 8 Transport

Pour le transport des pommes, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant. Elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

### 9 Règlement des comptes

91 Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union.

92 La Fruit-Union facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

93 Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'art. 5, lettre c (frais de camionnage), doit être demandé à la Régie au plus tard dans les 2 mois qui suivent la réception des pommes, au moyen de la formule envoyée par la Fruit-Union suisse aux cantons. Les lettres de voiture et les factures des camionneurs doivent être jointes à la demande. Les factures de camionnage pour plus de 3000 kg de charge doivent renseigner sur la durée du camionnage, l'emploi de personnel, le type de véhicule et la charge utile de celui-ci.

### 10 Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif.

### 11 Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

21 août 1981

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1981

del 21 agosto 1981

### 1 Disposizioni generali

La Regia degli alcool, d'accordo con i Cantoni e con l'Associazione svizzera per la frutta, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto. Entrano in considerazione per la fornitura mele da tavola controllate, di varietà idonee all'immagazzinamento, di II scelta, in cartoni di 15 kg neto.

### 2 Beneficiari

21 La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale del 20 dicembre 1946, sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna. È vietato il ritiro di mele a prezzo ridotto per la rivendita.

22 I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I comuni situati nella zona di montagna determinata dalla Regia degli alcool in accordo con i Cantoni e il Gruppo svizzero dei contadini di montagna per le forniture di frutta d'azione, possono pure ritirare mele a prezzo ridotto per la distribuzione nelle scuole quale spuntino della ricreazione.

### 3 Esecuzione

L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente.

### 4 Prezzo

41 Il prezzo di vendita ai comuni è di fr. 9.- per cartone di 15 kg netto (fr. -60 il kg).

42 Le mele non possono essere cedute agli acquirenti a un prezzo maggiorato. Per contro i cantoni e i comuni sono liberi di ribassare oltre i prezzi.

### 5 Prestazioni della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto delle mele franco stazione destinataria.
- Le spese per il trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione (camionaggio) per comuni o frazioni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Sono rimborsate le spese effettive di consegna, al massimo però i costi conformemente alle tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario 536 e 536.1 (spedizioni fino a 3000 kg = prontuario delle tasse 50.1, spedizioni per carri completi più di 3000 kg = prontuario delle tasse 51) delle Imprese svizzere di trasporto. Queste tariffe possono essere consultate presso le stazioni destinatarie. Per i comuni o frazioni, non menzionati nell'elenco delle località della tariffa 536, la Regia degli alcool comunica i gruppi di tariffe per spedizioni in piccole partite entranti in considerazione.

### 6 Ordinazioni

I comuni raccolgono le ordinazioni degli aventi diritto al ritiro e comunicano il numero dei cartoni di 15 kg desiderati, con tutte le altre indicazioni, all'istanza cantonale competente, mediante il formulario d'ordinazione da quest'ultima loro trasmesso (compilato in due esemplari). L'ufficio cantonale trasmette un esemplare di ogni ordinazione comunale, entro il 19 settembre 1981, all'Associazione svizzera per la frutta, casella postale, 6300 Zugo 2. Vengono eseguite soltanto ordinazioni di almeno 6 cartoni per comune. Le ordinazioni trasmesse in ritardo come pure quelle complementari non possono essere prese in considerazione.

### 7 Fornitura

71 L'esecuzione della fornitura è affidata all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. Le ditte incaricate della fornitura si concordano con i comuni circa il momento della spedizione delle mele.

72 In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, tel. 042 21 27 12, il giorno lavorativo susseguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione svizzera per la frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

73 In caso di constatazione di danneggiamenti o perdite avvenuti durante il trasporto, il comune, prima dell'inoltro del reclamo, deve ottenere dalla sua stazione un verbale di accertamento.

### 8 Trasporto

Per il trasporto delle mele, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii. Né lo speditore né il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

### 9 Regolamento dei conti

91 I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per le mele da essi fornite.

92 L'Associazione svizzera per la frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

93 Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 5 lettera c (spese di camionaggio), vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 2 mesi della fornitura delle mele, con il formulario di domanda spedito dall'Associazione svizzera della frutta ai comuni, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Le fatture di camionaggio per pesi superiori a 3000 kg devono contenere indicazioni circa il personale e il tempo impiegato, il tipo del camion e la sua portata.

### 10 Infrazioni

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e la legge sul diritto penale amministrativo.

### 11 Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

21 agosto 1981

Regia federale degli alcool  
H. Müller

**Exportrisikogarantie; Währungsabsicherung**

Der Bundesrat hat beschlossen, die im Rahmen der Exportrisikogarantie ermöglichte Absicherung gegen Währungsverluste infolge Höherbewertung des Frankens ab 1. Oktober bis vorläufig Ende März 1983 weiterzuführen. Gleichzeitig hat er die Beteiligung der Garantienehmer an den Währungsrisiken nochmals verstärkt. Dazu werden eine den Verhältnissen bei den einzelnen Währungen angepasste, gestaffelte Franchise eingeführt und die Zeitzuschläge verdreifacht.

**Garantie contre les risques à l'exportation; couverture des risques monétaires**

Le Conseil fédéral a décidé de continuer à couvrir, dans le cadre de la Garantie contre les risques à l'exportation, les pertes de change causées par la réévaluation du franc, et ce dès le 1er octobre jusqu'à fin mars 1983 à titre provisoire. Il a également ordonné une participation plus intense encore de la part des bénéficiaires de la Garantie aux risques monétaires. L'introduction d'une franchise échelonnée et adaptée à la situation des monnaies étrangères respectives ainsi qu'une augmentation des suppléments de durées, qui sont triplés, sont les moyens de réaliser ce but.

**Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980**

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voreinzahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

**Änderung der Berechnungsgrundlage für die Einfuhrbelastung gewisser Schokoladeprodukte**

Der Bundesrat hat mit Wirkung ab 1. September 1981 die Grundlagen für die Berechnung der Importbelastung gewisser Schokoladeprodukte korrigiert. Damit wird die bisherige Zolltarif-Nummer 1806.50 besser an die effektive rohstoffmässige Zusammensetzung der importierten Produkte angepasst. Zudem wird die genannte Tarifposition in zwei Unterpositionen unterteilt, um der Verschiedenartigkeit der darunter fallenden Waren Rechnung zu tragen. Aus dieser Änderung resultiert für die Mehrzahl der betroffenen Produkte eine Senkung der Importbelastung.

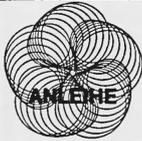
**Modification de la base de calcul de la taxe à l'importation concernant certains produits fabriqués à partir du chocolat**

Le Conseil fédéral a modifié les bases de calcul de la taxe à l'importation concernant certains produits fabriqués à partir du chocolat, et a fixé l'entrée en vigueur des nouvelles bases au 1er septembre 1981. Ces modifications visent, d'une part, une meilleure adaptation de la recette standard de l'ancien tarif douanier no 1806.50 à la composition particulière de chaque marchandise importée (en ce qui concerne les produits de base). D'autre part, la position tarifaire précitée a été subdivisée en deux sous-positions, aux fins de tenir davantage compte de l'éventail de marchandises figurant sous cette rubrique. Pour la plupart des produits en question, cette modification entraîne une baisse de la taxe à l'importation.

**Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980**

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de Fr. 6.- à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



**Schweizerischer Bankverein**  
Société de Banque Suisse  
Società di Banca Svizzera  
Swiss Bank Corporation

**6 1/4 %**

**Anleihe 1981-90  
von Fr. 100 000 000**

(mit Erhöhungsmöglichkeit bis auf Fr. 150 000 000)

Finanzierung des längerfristigen Aktivgeschäftes

**Vorrechtszeichnung**

Den Inhabern der am 25. August 1981 fällig werdenden 5 1/2 % Anleihe 1971-81 von Fr. 10 000 000 der früheren Handwerkerbank, Basel, wird eine dem Betrag des Nennwertes entsprechende Vorrechtszeichnung eingeräumt.

**Emissionspreis**

**98 1/2 %**

(Rendite auf Verfall: 6,48 %)

**Zeichnungsschluss**

**27. August 1981, mittags**

**Anleihebedingungen**

Laufzeit:  
9 Jahre fest

Titel:  
Inhaberbiligationen zu Fr. 5 000  
und Fr. 100 000

Liberierung:  
10. September 1981

Coupons:  
Jahrescoupons per 10. September

Kotierung:  
an den Börsen von Basel, Bern, Genf,  
Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich

Valoren-Nummer: 89 877

Ein Prospektauszug wird am 21. August 1981 in folgenden Zeitungen veröffentlicht: «Basler Zeitung», «Journal de Genève», «Gazette de Lausanne», «Nouvelle Revue de Lausanne» und «Neue Zürcher Zeitung». Separate Prospekte werden nicht gedruckt. Dreisprachige Zeichnungsscheine stehen bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen zur Verfügung.

**Schweizerischer Bankverein**

**Hydro-Québec, Montréal**

**6% Anleihe 1976-91 von sFr. 80 000 000**

(Valoren-Nummer 670 454)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 20. August 1981 fällig gewordene Tilgungsräte von sFr. 5 000 000 nom. konnten die notwendigen Obligationen am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 20. August 1981 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 75 000 000 im Umlauf.

Zürich, im August 1981

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**BLG Basler Lagerhaus- und Speditionsgesellschaft AG Basel****Kapitalerhöhung 1981**

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der BLG Basler Lagerhaus- und Speditionsgesellschaft AG, Basel, vom 18. August 1981 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 1 500 000 auf Fr. 2 000 000 zu erhöhen, wobei sämtliche

**1000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert**

durch den Schweizerischen Bankverein übernommen und den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

**24.-31. August 1981, mittags**

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge angeboten werden:

<b>Bezugspreis:</b>	Fr. 2200.- netto pro neue Aktie
<b>Dividenden-Berechtigung:</b>	Ab 1. Juli 1981, d. h. mit Coupon Nr. 18 (1/2 Dividende 1981) und ff.
<b>Proportion:</b>	1:3, d. h. 1 neue Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert auf 3 bisherige Inhaberaktien
<b>Bezugsrecht:</b>	Coupon Nr. 15
<b>Valoren-Nummern:</b>	bisherige Inhaberaktie: 152 710 neue Inhaberaktie: 152 711
<b>Liberierung:</b>	10. September 1981

Deutsche Prospekte und Zeichnungsscheine können bei allen Filialen des Schweizerischen Bankvereins bezogen werden.

**Schweizerischer Bankverein**

**Atalaya Development Corporation, Zug****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

am Freitag, den 4. September 1981, 16 Uhr, nach Zürich 3, Restaurant Westhof, Weststrasse 146.

**Traktanden:**

1. Beschluss über die Fortführung der Gesellschaft.
2. Wahl des Verwaltungsrates oder der Liquidatoren.
3. Diverses.

Wir übernehmen laufend Liquidations- und Überschussposten aller Art von Fabriken, Konkursämtern, Banken usw.

**Roby's Überschusswaren AG**

Amerbachstrasse 45, 4057 Basel  
Tel. 061 32 76 66, Telex 652 58

**Präzisionsdruck vom Spezialisten**

- Formulare ... für Umdruck-Systeme: gewährleistet Passer des Originals mit den verschiedenen Sorten.
- ... für Datenerfassung/Organisation: mit richtungswisenden Rasterfeldern; Druck zwei- oder dreifarbig fast ohne Mehrkosten.
- Kontenblätter z. B. mit Randlocherungen/Stanzungen.
- Magnetkonten für gebräuchliche Magnetkonten-Computer. Fragen Sie uns an.



Carpentier AG, Tel. 01 241 46 53  
Feldstrasse 24, 8035 Zürich

## Basler Kunsteisbahn AG

### Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung

der Basler Kunsteisbahn AG auf Mittwoch, den 2. September 1981, 17 Uhr, Restaurant Kunsteisbahn.

**Traktanden:**

1. Protokoll der 47. ordentlichen Generalversammlung vom 3. September 1980.
2. Bericht des Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr 1980/81.
3. Entgegennahme und Genehmigung der Jahresrechnung über das abgelaufene Geschäftsjahr.
4. Verrechnung des Geschäftsergebnisses.
5. Genehmigung des Revisorenberichts.
6. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Revisoren.
7. Wahl der Rechnungsrevisoren.
8. Diverses.

Bilanz und Bericht der Revisoren liegen im Büro der Gesellschaft im Margarethenpark zur Einsichtnahme durch die Aktionäre vom 21. August bis 1. September 1981 auf.

Der gedruckte Jahresbericht 1980/81 mit Bilanz und Bericht der Rechnungsrevisoren liegt ab 21. August 1981 zur unentgeltlichen Abgabe an die Aktionäre im Büro der Gesellschaft im Margarethenpark auf.

Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien (nom. Fr. 50.-) oder Depotschein bei der Gesellschaft im Margarethenpark vom 21. August bis 1. September 1981, 12 Uhr, bezogen werden.

Basel, den 21. August 1981

Der Verwaltungsrat

## Unifinter AG, Zug

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, 31. August 1981, 16 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Baarerstrasse 10, Zug.

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1980 und Beschlussfassung über die Gewinnverwendung.
5. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
6. Statutarische Wahlen.
7. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 21. August 1981 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Die Aktionäre haben sich an der Generalversammlung über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Der Verwaltungsrat

## Cresta Finanz AG, Glarus

### Einladung zur 11. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 10. September 1981, 11 Uhr, an der Asylstrasse 81, 1. Stock, 8032 Zürich.

**Tagesordnung:**

1. Genehmigung des Protokolls Nr. 12/80 der ordentlichen Generalversammlung vom 1. Juli 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschluss über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Kontrollstellenbericht liegen am Sitz der Gesellschaft Spielhof 3, 8750 Glarus, sowie im Büro der Cresta Verwaltungs GmbH, Asylstrasse 81, 8032 Zürich, ab 1. September 1981 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 4. September 1981, 16 Uhr, bei der Cresta Verwaltungs GmbH, Asylstrasse 81, 8032 Zürich, bezogen werden.

Glarus, den 21. August 1981

Der Verwaltungsrat

## Luftseilbahn Flüelen-Eggberge AG Aldorf UR

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 12. September 1981, 16 Uhr, im Hotel Tourist, in Flüelen.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Wahl des Verwaltungsrates für 3 Jahre, mit Amtsantritt 1. Januar 1982.
4. Wahl der Kontrollstelle für 3 Jahre, mit Amtsantritt 1. Januar 1982.
5. Verschiedenes.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können Samstag, den 12. September 1981, ab 15.30 Uhr, im Hotel Tourist, in Flüelen, gegen Vorlage der Titel oder einer schriftlichen mit der Nummernangabe versehenen Depotbescheinigung der Bank bezogen werden.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. September 1981 im Büro des unterzeichneten Präsidenten, Flüelerstrasse 12, 6460 Aldorf, zur Einsichtnahme auf.

Aldorf, den 10. August 1981

Luftseilbahn Flüelen-Eggberge AG, Aldorf  
Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident: Peter Baumann

## Sporthaus Sörenberg AG

### Einladung zur 18. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 2. September 1981, 19 Uhr, im Sporthaus Rustica, Sörenberg.

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 4. September 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 30. April 1981 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie dem Bericht der Kontrollstelle liegen ab 21. August 1981 im Sporthaus Rustica zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Aktionäre haben sich vorgängig der Generalversammlung am Tagungsort über ihren Aktienbesitz auszuweisen, um eintritts- und stimberechtigt zu sein.

Sörenberg, den 14. August 1981

Der Verwaltungsrat

## Société des Téléphériques de Nendaz SA

### Avis aux actionnaires

Les détenteurs des actions nos 1 à 1440, valeur nominale fr. 250.- au porteur, sont invités à retirer la nouvelle feuille de coupons de courses gratuites auprès de l'Union de Banques Suisses, à Sion, sur présentation du titre ou d'un certificat de dépôt.

Haute-Nendaz, le 12 août 1981

Le conseil d'administration

### Präzisionsdruck vom Spezialisten

- Snap-out-Garnituren mit selbstdurchschreibenden Papieren oder Carbon. Zwei- oder dreifarbig Druck fast ohne Mehrkosten. Farbige Rasterfelder helfen Fehler vermeiden und verbessern die Übersicht. Carpentier hat Erfahrung hinsichtlich anspruchsvoller, komplizierter Garnituren. Unsere Muster geben Anregungen.
- Systemkonforme Sparhefte für Banken.



Carpentier AG, Tel. 01 241 46 53  
Feldstrasse 24, 8036 Zurich

### Aut. Telefonbeantworter

bei Vorführgeräten / 15%  
Hörprobe: 01/69 42 40  
Verkauf: 01/251 46 32



### Kellerkühlgeräte und Entfeuchter

sind eine Spezialität von ANSON. Ab Fr. 1080.- für Keller, Archive, Leiger- und Schutzräume usw. Verlangen Sie Orderte.

ANSON AG, 8003 Zürich  
Argenterweg, 56 01 339512

### Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 01.079015.7, der Ersparniskasse Biel, wird vermisst. Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären.

Biel, den 18. August 1981

Ersparniskasse Biel

### BUERWA AG DIREKTWERBUNG

Wir liefern Ihnen Adressen aller Branchen der Schweiz auf Schlüsselbegriffen, Listen, Endlosformularen, Fotokopierungen usw. **BL Untertoggen**  
BUERWA AG TEXTVERARBEITUNG  
Lauerstrasse 11, 8002 Zurich  
BUERWA AG Telefon 01/202 85 22

### Wir kaufen laufend

### Liquidations- und Überschussposten

aller Art von Unternehmern und Konkursamtern.

Otto's Schadenposten AG  
Centralstrasse 39, 6210 Sursee  
Tel. 045 21 21 01



Inserate  
erschliessen  
den Markt

## STADT BIEL

Die Stelle des

### städtischen Liegenschaftsverwalters

als Leiter der Abteilungen Liegenschaftsverkehr und Gebäudeverwaltung der Finanzdirektion mit gegenwärtig 6 Personen ist wegen der Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers neu zu besetzen.

Der Liegenschaftsverwalter bearbeitet die Grundlagen der städtischen Bodenpolitik und unterbreitet den Behörden die erforderlichen Berichte und Anträge. Seine Abteilung befasst sich auch mit der Vermietung, Verwaltung und dem Unterhalt der gemeindeeigenen Liegenschaften, ferner als Zentralstelle der Stadtverwaltung mit der Vorbereitung und dem Abschluss aller Verträge auf Rechnung der Einwohnergemeinde Biel für den Ankauf, den Abtausch, die Abtretung und die baurechtsweise Benützung von Liegenschaften.

Wir erwarten vom neuen Chefbeamten juristische und volkswirtschaftliche Kenntnisse, Verhandlungsgeschick und die Fähigkeit, vorausschauend denken und disponieren zu können. Wir stellen uns eine Persönlichkeit vor, die nebst guten Kenntnissen im Sachenrecht und im Obligationenrecht auch über Erfahrung im Liegenschaftsverkehr und über Sinn für kaufmännische Geschäftsführung und Führungsqualitäten zur Leitung einer Abteilung verfügt.

Wenn Sie als Frau oder Mann, sei es mit juristischem Werdegang (Notar oder gleichwertige Ausbildung) oder als Kaufmann mit entsprechender Erfahrung, glauben, weitgehend die genannten Eigenschaften zu besitzen und Interesse an der Übernahme dieser verantwortungreichen Position im Dienste der Allgemeinheit haben, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an das Personalamt der Stadt Biel, Mühlebrücke 5a, 2501 Biel.

Allfällig gewünschte weitere Auskünfte erteilen Ihnen gerne Stadtpräsident und Finanzdirektor Hermann Fehr (Tel. 032 21 22 45) oder Liegenschaftsverwalter Werner Iseli (Tel. 032 21 22 75).



STADT BIEL